

B U R I A L
S E R V I C E S
O V E R A
P R E S B Y T E R
O R O V E R A
B I S H O P

1997/2016

BURIAL SERVICES OVER A PRESBYTER OR OVER A BISHOP

In Greek, the word for funeral is “kēdeia”, which means “care for”. Therefore, to serve a funeral truly means to take tender, loving care for someone who has newly reposed in Christ, and for those who are grieving. All the prayers and actions of an Orthodox Christian funeral service of prayers over the remains of someone who has reposed in Christ express this very meaning.

The following service is officially entitled “Burial of a Non-monastic Presbyter”, and it presumes in its form the burial of a parish priest, as is seen in the provisions in the prayers of the litanies, “(arch)priest”. When the service is used for a bishop, then the petitions would be adjusted accordingly. The following petition is an example :

Again we pray for the repose of the soul of the newly-departed servant of God, the (*patriarch, metropolitan*)(arch)bishop n, who has departed this life ; and that he may be pardoned all his sins, both voluntary and involuntary.

For a bishop, there are some additions in the preparation of the body, which follow these comments.

For monastic clergy (at least those serving under obedience in a monastic community), it is possible that the priest-monk be buried as any monk — with the service “Burial of a Lay-Person” — and clothed only in monastic habit according to the sort of tonsure (including epitrahil and cuffs). It is customary for the mantiya to wrap the body, although it may be spread over the coffin until the burial. The veil ought to cover the face (that is, the klobuk is placed, reversed, on the head), and an aer could be placed over the face. A monastic Cross should be in the hand of the reposed, together with the prayer-rope, and a copy of the Gospels on the chest. The candle and other remaining items from tonsure may be included. The Psalter could be read in addition to, or in place of, the Gospels.

Deacons are buried with the service “Burial of a Lay-Person”, but they are vested in their full diaconal vestments, and a censer should be in the right hand. A deacon-monk may, as may a priest, be clothed with monastic habit according to tonsure, with prayer-rope in hand, and a censer in the right hand. Likewise the veil ought to cover the face.

For bishops and other monastic clergy, as well as priests, when the body is borne from the house to the church, during the reading of the Prayer of Forgiveness, and on the way to the grave, the Temple's bells are prescribed to be rung, as they are when the Holy Cross is brought forth from the Altar on 14 September, 1 August, in Mid-Lent, on Great Friday, and also on Holy Saturday. That is to say, each bell is struck once, and the order is repeated thrice, or oftener. After this, all the bells are struck together, once.

For bishops and heads of monasteries, the body, on the way to the grave, is carried first around the Temple. For bishops, the procession around the Temple pauses for a brief litiya service at each side of the Temple.

It is preferable that the longer burial service be served on the eve of the burial ; and that on the day of burial, a Memorial Divine Liturgy be served, concluding with a short litiya and the parting and kissing before burial (although this manner of concluding is not prescribed by rubrics). This method, nevertheless, distributes more evenly the time, and enables more attention to the prayers at the funeral service itself.

About the Burial of a Bishop

The body of a bishop who has fallen asleep in Christ is placed on a suitable surface. The body is not washed by the priests (or bishops), but rather it is rubbed by them with pure (olive) oil (or the oil of Unction, if it remain from his having received this Sacrament), using a sponge ; and then he is vested in his usual clothing, including the inner rason (podrasnik), and then also in all his episcopal vestments.

During this vesting, they sing “Your soul shall rejoice ...”, and the other hymns as usual for vesting ; deacon(s) and subdeacons use censers, fans, dikiri and trikiri. However, the vesting-prayers are read in the past tense.

After the vesting, the bishop is set in an arm-chair, and the protodeacon proclaims, “Let your light so shine before men ...” Then the bishop is laid on a table, or placed in his coffin. His face is covered with an aer, a hand-Cross is placed in his right hand, a prayer rope in his left, and a Gospel Book on his chest. Oil of Unction (if it remain from the preparation) is placed with the body in the coffin.

At any time before or between services, the Book of the Gospels is read near the body, by those keeping watch.

For reference to other details about the manner of the preparation of the body, refer to the service provided in the services of burial over Orthodox lay-persons who have fallen asleep.

BURIAL SERVICES OVER A PRESBYTER OR OVER A BISHOP

[Note : *The asterisk (*) indicates parts which may be passed over in shortening the service, should that be necessary.*]

A

THE VESTING

During the dressing and vesting of the body of a presbyter or of a bishop, elements of the “Service of Prayers at the Preparation and Dressing” as used for the preparation of the body of a lay-person may be used in the manner that may be blessed by the superior authority. When one of the non-monastic clergy departs to the Lord, three presbyters come and undress him, and wash his body. With a sponge, they wipe the body in Cross-form, following the pattern at Baptism : forehead, eyes, ears, breast, hands, legs. Then they rub him with pure (olive) oil (which includes the oil of Unction, if he have received this sacrament and if oil remain). Then they dress him in his customary regular clothing, including the inner rason (podrasnik) ; and then in the customary presbyteral (or episcopal) vestments. These vestments are customarily new, and unused ; and likewise the shoes. Then the service of putting the body into the coffin begins. This is the same as that for the laity. Afterwards, they cover his face with a chalice-veil ; they place a hand-Cross in his hands, and they lay the Gospel Book on his chest. Oil of Unction (if it remain from the preparation) is placed with the body in the coffin. At any time before or between services, the Book of the Gospels is read near the body, by those keeping watch. The presbyters then assemble, in their presbyteral vestments, in the home where the body rests, and they begin the prayers.¹

Incense is put into the censer and given to the senior presbyter, who begins :

Presbyter : Blessed is our God, always, now, and ever, and unto the ages of ages.
Clergy : Amen.

¹ The burial customarily follows quickly after the repose. Should the waiting be prolonged for some reasons, special consideration must be taken.

The undertaker is nowadays usually the first to receive the body, and all arrangements must be made with *him* in order to ensure that proper care be taken. It is not our custom to embalm nor to cremate ; however, the civil regulations must be obeyed. If the weather be warm, and the body unembalmed, a rubber blanket with dry-ice may be available on request.

We sing the Trisagion only :

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

(three times)

Reader : O most-holy Trinity, have mercy on us. O Lord, cleanse us from our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Your Name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ;

now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, who are in the Heavens, hallowed be Your Name, Your Kingdom come, Your will be done, on earth as it is in Heaven ; give us today our daily bread, and forgive us our debts as we forgive our debtors ; and do not bring us to the test, but rescue us from the evil one.

Presbyter : For Yours are the Kingdom, and the power, and the glory, of the Father, Son, and Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Clergy : Amen.

Tropars

Tone 4

WITH THE SPIRITS OF THE RIGHTEOUS MADE PERFECT,
GIVE REST TO THE SOUL OF YOUR SERVANT,
O SAVIOUR.

GUARDING HIM FOR THE BLESSED LIFE WHICH
IS WITH YOU, O LOVER OF MAN.

IN YOUR REST, O LORD, WHERE ALL YOUR SAINTS REPOSE,
GIVE REST ALSO TO THE SOUL OF YOUR SERVANT ;
FOR YOU ALONE ARE IMMORTAL.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE
HOLY SPIRIT.

YOU ARE OUR GOD WHO DESCENDED INTO HADĒS AND
DESTROYED THE SUFFERINGS OF THOSE
IMPRISONED THERE.

GIVE REST ALSO, O SAVIOUR, TO THE SOUL OF YOUR
SERVANT.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

O ONLY PURE AND UNDEFILED VIRGIN WHO INEFFABLY
GAVE BIRTH TO GOD,

INTERCEDE THAT THE SOUL OF YOUR SERVANT MAY
BE SAVED.

The deacon, taking the censer and censuring, begins :

Litany

- Deacon :** Have mercy on us, God, according to Your great mercy, we beseech You, hearken and have mercy.
- Clergy :** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
- Deacon :** Again we pray for the repose of the soul of the newly-departed servant of God, the (*arch*)priest n, who has departed this life ; and that he may be pardoned all his sins, both voluntary and involuntary.
- Clergy :** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
- Deacon :** That the Lord God will establish his soul where the righteous repose.
- Clergy :** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
- Deacon :** The mercies of God, the Kingdom of Heaven, and the forgiveness of his sins, let us ask of Christ, our immortal King and God.
- Clergy :** Grant it, O Lord.
- Deacon :** Let us pray to the Lord.
- Clergy :** Lord, have mercy.
- Presbyter :** O God of spirits, and of all flesh, who have trampled death and made the devil powerless, and given life to Your world, may You Yourself, O Lord, give rest to the soul of Your newly-departed servant the (*arch*)priest n, who has fallen asleep, in a place of brightness, a place of refreshment, a place of repose, where all distress, sorrow, and sighing have fled away. Since You, O God, are good and the Lover of Man, pardon every transgression which he has committed, whether by word, or deed, or thought ; for there is no human who lives and yet does not sin, for You only are without sin ; Your righteousness is an eternal righteousness, and Your word is truth ; for You are the Resurrection, the Life, and the Repose of Your servant the (*arch*)priest n who has fallen asleep, O Christ our God, and to You we send up glory, together with Your unoriginate Father, and Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.
- Clergy :** Amen.
- Deacon :** Wisdom.
- Presbyter :** O most holy Theotokos, save us.
- Clergy :** More honourable than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim, without corruption, you gave birth to God the Word. True Theotokos, we magnify you.
- Presbyter :** Glory be to You, O Christ our God and our hope, glory be to You.
- Clergy :** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.
Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Master (*Father*), bless.

Presbyter : May He who rose from the dead, who has power over the living and the dead, Christ our true God, through the prayers of His most pure Mother, of the holy, glorious, and all-laudable apostles, of our holy and God-bearing fathers, and of all the saints, establish in the mansions of the righteous the soul of His newly-departed servant the (*arch*)priest *n* _____. May He grant repose to him in the bosom of Abraham and number him amongst the righteous ; and may He have mercy on us, for He is good and the Lover of Man.

R : Amen.

Or this dismissal :

Presbyter : May He who rose from the dead, who has power over the living and the dead, Christ our true God, through the prayers of His most pure Mother, of the holy, glorious, and all-laudable apostles, of our holy and God-bearing fathers, of the holy and glorious forefathers Abraham, Isaac and Jacob, of the holy and righteous Lazarus of the four days, the Friend of Christ, and of all the saints, establish the soul of His newly-departed servant the (*arch*)priest *n* _____, who has been taken from us, in the mansions of the righteous ; give him rest in Abraham's bosom, and number him amongst the righteous ; and have mercy on us, forasmuch as He is good and the Lover of Man.

Clergy : Amen.

Then they (usually presbyters) take up the remains of the presbyter, and they carry them to the appointed place in the Temple. They are preceded by lanterns, Cross, banners and the Gospel Book. The bells are rung in the prescribed manner. Incense is usually offered by the deacon at the head of the procession. During the procession, they sing the Irmoses of the Great Canon of Saint Andrew of Crete, but in Paschaltide, the Paschal Canon. The Gospel Book, which had been carried in front of them, is replaced upon the chest of the reposed presbyter when they come to the narthex ; the coffin is placed nearer to the ambo than for a lay-person ; and four candle-sticks are placed around the bier in Cross-form, one on each side. Those present hold lighted tapers throughout.

Until the time for beginning the burial service, and afterwards, during intervals between services until the time for burial, the Gospels are read in the presence of the remains. The Gospel Book on the chest of the reposed presbyter, the hand-Cross, the prayer-rope if appropriate, any remaining oil of Unction, and the veil over his face are all buried together with him.

Although the custom in some places may be otherwise, and the rubrics so

prescribe (that the head of the presbyter be placed at the east nearer the Altar), when the body is brought to the Temple, during the time that it rests in the midst, it is more seemly that the feet of the departed be placed towards the Holy Altar, in the usual manner of all such services. Any cleric remains part of the “laos tou Theou” (people of God). It is, moreover, now the custom of the Moscow Patriarchate to situate the cleric in this manner.

The lectern for reading and serving is placed at the head, that is, at the west.

[THE END OF THE VESTING]



B**THE FUNERAL SERVICE**

Depending on the blessing given, the Divine Liturgy may be served before or after the following service of prayer.

At the appointed time, incense is put into the censer and given to the bishop (or in his absence, a delegated presbyter), who takes it up, and he begins :

Presbyter : Blessed is our God, always, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

We sing the Trisagion only :

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

(three times)

Reader : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most-holy Trinity, have mercy on us. O Lord, cleanse us from our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities, for Your Name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, who are in the Heavens, hallowed be Your Name, Your Kingdom come, Your will be done, on earth as it is in Heaven ; give us today our daily bread, and forgive us our debts as we forgive our debtors ; and do not bring us to the test, but rescue us from the evil one.

Presbyter : For Yours are the Kingdom, and the power, and the glory, of the Father, Son, and Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

R : Amen.

Psalm 118 (the Seventeenth Kathisma) is read completely, with refrains (see the Burial of a Lay-Person or the Psalter) ; or, the following selected verses :

Psalm 118

First Stasis

Tone 6

Refrain : ALLELUIA.

Blessed are the blameless in their way, those walking in the law of the LORD.

R.

Blessed are those searching out His testimonies : with their whole heart, they shall seek Him out.

R.

O, that my ways may be directed, in order to keep Your statutes.

R.

Then I shall not be ashamed, when I look attentively upon all Your commandments.	R.
I shall confess You in uprightness of heart, when I have learned the judgements of Your righteousness.	R.
I sought You out with my whole heart. Do not push me away from Your commandments.	R.
In my heart have I hidden Your teachings, that I might not sin against You.	R.
In the way of Your testimonies I was delighted, as in all riches. Requite Your bond-servant ; I shall live, and I shall keep Your words.	R.
Uncover my eyes, and I shall observe the wonders from Your law.	R.
I am, myself, a sojourner on the earth ; do not hide Your commandments from me.	R.
Make me understand the way of Your statutes, and I shall deliberate on Your wonders.	R.
My soul slumbered from accidie ; secure me in Your words.	R.
I chose the way of truth, and I did not forget Your judgements.	R.
O LORD, give me a law : the way of Your statutes, and I shall seek it out continually.	R.
Make me understand, and I shall search out Your law, and I shall keep it with my whole heart.	R.
Lead me on the way, on the path of Your commandments, for I have wished for it.	R.
Behold, I have craved Your commandments : in Your righteousness, make me live.	R.
May Your mercy come upon me, O LORD : Your salvation, in accordance with Your Word.	R.
I shall keep Your law continually : unto the age, and unto the age of the age.	R.
I was walking in a broad place, for I sought out Your commandments.	R.
Remember Your words to Your bond-servant, in which You gave me hope.	R.
This has consoled me in my humiliation, for Your teaching gave me life.	R.
Your statutes were my chants, in the place of my sojourning.	R.
I remembered Your Name in the night, O LORD, and I kept Your law.	R.
You are my portion, O LORD ; I said I would keep Your law.	R.
In the middle of the night, I was waking to confess You, for the judgements of Your righteousness.	R.
It is good for me that You humbled me, that I might learn Your	

statutes. **R.**
The law of Your mouth is to me better than thousands of gold
and silver. **R.**
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ;
now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.



The deacon, taking the censer and censuring, begins :

Litany

Deacon : Again, and again in peace let us pray to the Lord.
R : Lord, have mercy.
Deacon : Again we pray for the repose of the soul of the newly-departed servant of God, the (*arch*)priest n, departed this life ; and that he may be pardoned all his sins, both voluntary and involuntary.
R : Lord, have mercy.
Deacon : That the Lord God will establish his soul where the righteous repose.
R : Lord, have mercy.
Deacon : The mercies of God, the Kingdom of Heaven, and the forgiveness of his sins, let us ask of Christ, our immortal King and God.
R : Grant it, O Lord.
Deacon : Let us pray to the Lord.
R : Lord, have mercy.
Presbyter : O God of spirits, and of all flesh, who have trampled death and (*censuring*) made the devil powerless, and given life to Your world, may You Yourself, O Lord, give rest to the soul of Your newly-departed servant the (*arch*)priest n, who has fallen asleep, in a place of brightness, a place of refreshment, a place of repose, where all distress, sorrow, and sighing have fled away. Since You, O God, are good and the Lover of Man, pardon every transgression which he has committed, whether by word, or deed, or thought ; for there is no human who lives and yet does not sin, for You only are without sin ; Your righteousness is an eternal righteousness, and Your word is truth ; for You are the Resurrection, the Life, and the Repose of Your servant the (*arch*)priest n who has fallen asleep, O Christ our God, and to You we send up glory, together with Your unoriginate Father, and Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.
R : Amen.



Second Stasis

Refrain : HAVE MERCY UPON YOUR SERVANT.

Your hands made and fashioned me ; make me understand, and
I shall learn Your commandments. R.

Those fearing You shall see me, and be glad, for I have placed
my hope on Your words. R.

I know, O LORD, that Your judgements are righteousness, and
that in truth You humbled me. R.

Let Your compassions come to me, and I shall live, for Your law
is my rumination. R.

My soul faints because of Your salvation ; on Your words I
have placed my hope. R.

My eyes failed for Your teaching, saying : “When will You
console me ?” R.

In accordance with Your mercy make me live, and I shall keep
the testimonies of Your mouth. R.

If it were not that Your law is my rumination, then I would
have perished in my humiliation. R.

Unto the age I shall not forget Your statutes, for in them You
have made me live. R.

I am Yours : save me, for I have sought out Your statutes. R.

I saw the limit of every achievement ; but Your commandment
is exceedingly broad. R.

How sweet to my throat are Your teachings, more than honey
to my mouth. R.

Because of Your commandments, I have understood ; because
of this, I hated every way of unrighteousness. R.

A lamp to my feet is Your law, and a light to my paths. R.

I have been utterly humbled ; O LORD, make me live in
accordance with Your Word. R.

My soul is in Your hands continually, and I have not
forgotten Your law. R.

I inclined my heart to do Your statutes, unto the age, in requital. R.

Support me in accordance with Your teaching, and make me
live, and do not put me to shame from my expectation. R.

Help me, and I shall be saved, and I shall ruminate on
Your statutes continually. R.

My eyes failed for Your salvation, and for the teaching of
Your righteousness. R.

I am Your bond-servant : make me understand, and I shall
know Your testimonies. R.

Because of this, I loved Your commandments more than gold
and topaz. **R.**

Because of this, I was being set straight towards all Your
commandments ; I hated every unrighteous way. **R.**

The revelation of Your words shall illumine, and shall make
infants understand. **R.**

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ;
now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.



The deacon, taking the censer and censuring, begins :

Litany

Deacon : Again, and again in peace let us pray to the Lord.
R : Lord, have mercy.

Deacon : Again we pray for the repose of the soul of the newly-departed servant
of God, the (*arch*)priest n departed this life ; and that he may be
pardoned all his sins, both voluntary and involuntary.

R : Lord, have mercy.

Deacon : That the Lord God will establish his soul where the righteous repose.
R : Lord, have mercy.

Deacon : The mercies of God, the Kingdom of Heaven, and the forgiveness of
his sins, let us ask of Christ, our immortal King and God.

R : Grant it, O Lord.

Deacon : Let us pray to the Lord.
R : Lord, have mercy.

Presbyter : O God of spirits, and of all flesh, who have trampled death and
(*censuring*) made the devil powerless, and given life to Your world, may You
Yourself, O Lord, give rest to the soul of Your newly-departed servant
the (*arch*)priest n, who has fallen asleep, in a place of brightness,
a place of refreshment, a place of repose, where all distress, sorrow,
and sighing have fled away. Since You, O God, are good and the
Lover of Man, pardon every transgression which he has committed,
whether by word, or deed, or thought ; for there is no human who
lives and yet does not sin, for You only are without sin ; Your
righteousness is an eternal righteousness, and Your word is truth ;
for You are the Resurrection, the Life, and the Repose of Your servant
the (*arch*)priest n who has fallen asleep, O Christ our God, and to
You we send up glory, together with Your unoriginate Father, and
Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the
ages of ages.

R : Amen.



Third Stasis

Refrain : ALLELUIA.

Look attentively upon me, and have mercy on me, in accordance with the judgement of those loving Your Name.	R.
Direct my foot-steps in accordance with Your teaching, and do not let any lawlessness lord it over me.	R.
Make Your Face shine upon Your bond-servant, and teach me Your statutes.	R.
Your teaching has been greatly tested by fire, and Your bond-servant has loved it.	R.
Your righteousness is righteousness unto the age, and Your law is truth.	R.
Afflictions and anguish have found me ; Your commandments are my rumination.	R.
Your testimonies are righteousness unto the age ; make me understand, and I shall live.	R.
I cried out with my whole heart ; listen to me, O LORD. I shall seek out Your statutes.	R.
I cried out to You ; save me, and I shall keep Your testimonies.	R.
I anticipated day-break, and I cried out ; on Your words have I placed my hope.	R.
My eyes anticipated day-break, that I might ruminate on Your teachings.	R.
Hear my voice, O LORD, in accordance with Your mercy ; in accordance with Your judgement, make me live.	R.
See my humiliation, and set me free, for I have not forgotten Your law.	R.
Adjudge my fair-judgement, and redeem me ; because of Your Word, make me live.	R.
Your compassions are many, O LORD : in accordance with Your judgement, make me live.	R.
See that I have loved Your commandments ; O LORD, in Your mercy, make me live.	R.
The beginning of Your words is truth, and unto the age are all the judgements of Your righteousness.	R.
Seven times a day I have praised You for the judgements of Your righteousness.	R.
I was awaiting Your salvation, O LORD, and Your commandments I have loved.	R.

I kept Your commandments and Your testimonies, for all my ways are in Your presence, O LORD. **R.**
 Let my supplication draw near to Your Face, O LORD ;
 in accordance with Your teaching, make me understand. **R.**
 Let Your hand be there to save me, for I have chosen Your commandments. **R.**
 I yearned for Your salvation, O LORD, and Your law is my ruminantion. **R.**
 I have gone astray as a lost sheep ; seek Your bond-servant ; for I did not forget Your commandments. **R.**
 Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

The Verses on Psalm 118

Tone 5

The presbyter begins a great censuring, commencing at the coffin.

Refrain : BLESSED ARE YOU, O LORD. TEACH ME YOUR STATUTES.

R.
 THE CHOIR OF SAINTS HAVE FOUND THE FOUNTAIN OF LIFE,
 AND THE DOOR OF PARADISE.
 MAY I ALSO FIND THE WAY THROUGH REPENTANCE.
 I AM A LOST SHEEP ; CALL ME, O SAVIOUR, AND SAVE ME.

R.
 FOR PREACHING THE LAMB OF GOD,
 YOU HOLY MARTYRS WERE SLAIN LIKE LAMBS.
 YOU HAVE BEEN RECEIVED INTO UNAGEING AND ETERNAL LIFE.
 NOW, ENTREAT THE LORD TO GRANT US REMISSION OF OUR DEBTS.

R.
 ALL YOU THAT HAVE WALKED THE NARROW WAY OF AFFLICTION,
 YOU THAT HAVE BORNE THE CROSS AS A YOKE IN LIFE,
 YOU THAT HAVE FOLLOWED ME IN FAITH,
 COME AND ENJOY THE LAUREL PRIZES AND HEAVENLY CROWNS THAT I HAVE PREPARED FOR YOU.

R.
 I AM THE IMAGE OF YOUR INEFFABLE GLORY,
 ALTHOUGH I BEAR THE BRANDS OF TRANSGRESSIONS.
 HAVE COMPASSION ON YOUR CREATURE, O MASTER,

AND PURIFY ME BY YOUR LOVING-KINDNESS.
GRANT ME THE HOMELAND OF MY YEARNING,
MAKING ME AGAIN A CITIZEN OF PARADISE.

R.

O YOU, THAT OF OLD FASHIONED ME FROM NON-BEING,
AND HONOURED ME WITH YOUR DIVINE IMAGE,
AND WHO, WHEN I TRANSGRESSED YOUR COMMANDMENT,
RETURNED ME AGAIN TO THE EARTH FROM WHICH I
WAS TAKEN,
RESTORE ME TO YOUR LIKENESS,
SO THAT MY FORMER BEAUTY MAY BE RENEWED IN ME.

R.

GIVE REST TO YOUR SERVANT, O GOD,
AND ESTABLISH HIM IN PARADISE,
WHERE THE CHOIRS OF THE SAINTS AND OF THE
RIGHTEOUS, O LORD,
SHINE LIKE THE STARS OF HEAVEN.
GIVE REST TO YOUR SERVANT WHO HAS FALLEN ASLEEP,
OVERLOOKING ALL HIS OFFENCES.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE
HOLY SPIRIT :
DEVOUTLY, LET US PRAISE THE THREEFOLD SPLENDOUR OF
THE ONE GODHEAD, CRYING OUT,
“HOLY ARE YOU, O UNORIGINATE FATHER,
CO-ETERNAL SON, AND DIVINE SPIRIT”.
ENLIGHTEN US WHO WORSHIP YOU IN FAITH,
AND RESCUE US FROM ETERNAL FIRE.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.
REJOICE, O AUGUST ONE.
FOR THE SALVATION OF ALL, YOU GAVE BIRTH
TO GOD IN THE FLESH,
THROUGH WHOM THE HUMAN RACE HAS FOUND
SALVATION.
THROUGH YOU, MAY WE FIND PARADISE,
O PURE, BLESSED THEOTOKOS.

ALLELUIA. ALLELUIA. ALLELUIA. GLORY BE TO YOU, O GOD.
(three times)



The deacon, taking the censer and censuring, begins :

Litany

- Deacon :** Again, and again in peace let us pray to the Lord.
R : Lord, have mercy.
Deacon : Again we pray for the repose of the soul of the newly-departed servant of God, the (*arch*)priest n departed this life ; and that he may be pardoned all his sins, both voluntary and involuntary.
R : Lord, have mercy.
Deacon : That the Lord God will establish his soul where the righteous repose.
R : Lord, have mercy.
Deacon : The mercies of God, the Kingdom of Heaven, and the forgiveness of his sins, let us ask of Christ, our immortal King and God.
R : Grant it, O Lord.
Deacon : Let us pray to the Lord.
R : Lord, have mercy.
Presbyter : O God of spirits, and of all flesh, who have trampled death and (*censuring*) made the devil powerless, and given life to Your world, may You Yourself, O Lord, give rest to the soul of Your newly-departed servant the (*arch*)priest n, who has fallen asleep, in a place of brightness, a place of refreshment, a place of repose, where all distress, sorrow, and sighing have fled away. Since You, O God, are good and the Lover of Man, pardon every transgression which he has committed, whether by word, or deed, or thought ; for there is no human who lives and yet does not sin, for You only are without sin ; Your righteousness is an eternal righteousness, and Your word is truth ; for You are the Resurrection, the Life, and the Repose of Your servant the (*arch*)priest n who has fallen asleep, O Christ our God, and to You we send up glory, together with Your unoriginate Father, and Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.
R : Amen.



Sessional Hymn (*Kathisma Hymn*) (*Sedalen*)

Tone 5

GIVE REST WITH THE RIGHTEOUS, O SAVIOUR,
UNTO YOUR SERVANT,
ESTABLISH HIM IN YOUR COURTS, AS IT IS WRITTEN.
OVERLOOK HIS FAULTS, BOTH VOLUNTARY AND
INVOLUNTARY,

AND ALL THINGS DONE IN KNOWLEDGE OR IN
IGNORANCE,
FOR YOU ARE GOOD, AND THE LOVER OF MAN.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE
HOLY SPIRIT.

Theotokos Hymn

(This hymn may be repeated.)

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.
O ONLY PURE AND UNDEFILED VIRGIN, WHO INEFFABLY
GAVE BIRTH TO GOD,
INTERCEDE THAT THE SOUL OF YOUR SERVANT MAY
BE SAVED.

Hymns of Ascent

Antiphon I

Tone 6

TO YOU, O WORD,
WILL I LIFT UP MY EYES TO HEAVEN.
SHOW YOUR COMPASSION TO ME,
THAT I MAY LIVE FOR YOU.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO
THE HOLY SPIRIT :
HAVE MERCY, O WORD,
ON US WHO ARE INSIGNIFICANT ;
EQUIP US TO BE YOUR VESSELS
FIT FOR YOUR SERVICE, O WORD.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.
THE HOLY SPIRIT
IS THE SAVING SOURCE OF ALL.
IF HE BREATHE ON ANYONE WHO IS WORTHY,
QUICKLY THE SPIRIT TAKES HIM FROM EARTHLY THINGS.
HE GIVES HIM WINGS AND RAISES HIM UP
AND ESTABLISHES HIM ON HIGH.



First Readings

The deacon makes a lesser censuring, beginning at the coffin.

Deacon : Let us attend.

Presbyter : Peace be unto all.

R : And with your spirit.

Deacon : Wisdom.

Reader : The Prokeimenon in the sixth tone :
Blessed is the way in which you shall walk today, ✠ for a place of rest is prepared for you.

v : Turn about to your Rest, O my soul, for the Lord has done good for you.

Deacon : Wisdom.

Reader : The reading from the First Epistle of the holy Apostle Paul to the Thessalonians.

Deacon : Let us attend.

Reader : Brethren : (1 Thessalonians 4:13-18)

Presbyter : Peace be to you.

Reader : And to your spirit. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

R : Alleluia. Alleluia. Alleluia.

v : Blessed is he whom You have chosen out and taken to Yourself, O Lord.

Deacon : Wisdom. Let us attend. Let us listen to the Holy Gospel.

Presbyter : Peace be to all.

R : And to your spirit.

Deacon : The reading from the Holy Gospel according to John.

R : Glory be to You, O Lord, glory be to You.

Deacon : Let us attend.

Deacon : The Lord said to the Jews who came to Him : (John 5:24-30)

R : Glory be to You, O Lord, glory be to You.

Deacon : Let us pray to the Lord.

R : Lord, have mercy.

Presbyter : O Master, Lord our God, who alone are immortal, and dwell in light unapproachable, who in wisdom created man, and because he sinned, decree his return to the earth, who cast down into Hadēs and again raise up, who slay and make alive ; we beseech You — receive the soul of Your servant, and grant him rest in the bosom of Abraham and Isaac and Jacob. Give him the crown of Your righteousness, the portion of the saved, in the glory of Your elect. And for those things which in this world he accomplished for Your Name’s sake, may he receive a rich reward in the mansions of the saints ; through the Grace and compassion and love towards Man of Your Only-begotten Son, our Lord Jesus Christ.

R : Amen.

Sessional Hymn

Tone 2

TODAY, I PART FROM MY KINSFOLK,
 AND FLEE UNTO YOU, THE ONLY SINLESS ONE.
 GRANT ME REST IN THE MANSIONS OF THE
 RIGHTEOUS,
 WITH YOUR CHOSEN ONES.



Psalm 22 (*without refrain, if desired*) **Tone 8**

Refrain : ALLELUIA. ALLELUIA. ALLELUIA.

The LORD shepherds me, and nothing shall be lacking to me.	R.
In a place of green pasture, there He has pitched my tent. By restful water He brought me up from childhood.	R.
He turned my soul about ; He led me on the way on the paths of righteousness, for the sake of His Name.	R.
Even if I were to walk in the midst of the shadow of death, I shall not fear bad things, for it is You that are with me :	R.
Your rod and Your staff — it is they that have consoled me.	R.
You prepared a table before my face, opposite those afflicting me.	R.
You dressed my head with oil,	R.
and Your cup which inebriates me, how greatly excellent it is.	R.
Your mercy shall closely pursue me all the days of my life,	R.
and my dwelling shall be in the house of the LORD for length of days.	R.

*

Sessional Hymn

Tone 2 or Tone 6

SINCE WE ARE ALL BOUND TOWARDS THAT SAME DREAD
 ABODE,
 HIDDEN BENEATH A GRAVESTONE,
 WHERE WE SOON SHALL TURN TO DUST,
 LET US IMPLORE CHRIST
 TO GRANT REST TO HIM WHO HAS DEPARTED.
 FOR OUR LIFE HERE ON EARTH IS A PLAY-THING :
 WHEN WE HAVE NO BEING, WE RECEIVE IT,
 AND THEN, WHEN WE HAVE BEING,
 WE DISSOLVE INTO CORRUPTION.
 WE ARE ALL A FLEETING DREAM ;
 A BREATH WHICH DOES NOT ENDURE ;
 THE FLIGHT OF A PASSING BIRD ;
 A SHIP WHICH LEAVES NO TRACE UPON THE SEA.
 THEREFORE, WE CRY OUT TO THE IMMORTAL KING,

MAKE HIM WORTHY OF YOUR ENDLESS BLESSEDNESS, O LORD.



Second Readings

The deacon makes a lesser censing, beginning at the coffin.

Deacon : Let us attend.

Presbyter : Peace be unto all.

R : And to your spirit.

Deacon : Wisdom.

Reader : The Prokeimenon in the sixth tone :

Blessed is he whom You have chosen out, ✠ and taken to Yourself, O Lord.

v : A hymn befits You, O God, in Sion.

Deacon : Wisdom.

Reader : The reading from the Epistle of the holy Apostle Paul to the Romans.

Deacon : Let us attend.

Reader : Brethren : (Romans 5:12-21)

Presbyter : Peace be to you.

Reader : And to your spirit. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

R : Alleluia. Alleluia. Alleluia.

v : Blessed is he whom You have chosen out and taken to Yourself, O Lord.

Deacon : Wisdom. Let us attend. Let us listen to the Holy Gospel.

Presbyter : Peace be unto all.

R : And to your spirit.

Deacon : The reading from the Holy Gospel according to John.

R : Glory be to You, O Lord, glory be to You.

Deacon : Let us attend.

Deacon : The Lord said to the Jews who came to Him : (John 5:7-24)

Presbyter : Peace be unto you that have proclaimed the Gospel.

R : Glory be to You, O Lord, glory be to You.

Deacon : Let us pray to the Lord.

R : Lord, have mercy.

Presbyter : We give thanks unto You, O Lord our God, for You alone have life immortal. Your glory is ineffable ; Your mercy is immeasurable ; Your love towards Man is unutterable ; Your Kingdom endures unto the ages. With You, there is no respect of persons ; for unto all You have appointed a common debt of life, whose measure must be fulfilled.

Therefore, we entreat You, O Lord our God ; give rest in the bosom of Abraham and Isaac and Jacob unto Your servant the (*arch*)priest n, a priest and our fellow-minister, who has fallen asleep in the hope of resurrection unto life eternal. And as You appointed him to be a minister of Your Church on earth, so also make him the same at Your heavenly Altar, O Lord. As You have adorned him with spiritual honour amongst men, so also receive him uncondemned into Your glory amongst the angels. You Yourself have glorified his life upon the earth ; in the same way, make glorious his departure from this life and his entrance amongst your saints, and number his soul with all those who from all the ages have been well-pleasing in Your sight ; for You are the Resurrection and the Life and the Repose of Your servant the (*arch*)priest n, who has fallen asleep, O Christ our God, and unto You do we send up glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever and unto the ages of ages. Amen.

R :



*

Antiphon II

Tone 6

IF THE LORD HAD NOT BEEN ON OUR SIDE,
 WE WOULD NOT HAVE BEEN ABLE TO WITHSTAND THE
 ASSAULTS OF THE ENEMY :
 THEREFORE, THOSE WHO CONQUER SHALL BE EXALTED.
 DO NOT LET MY SOUL BE CAUGHT
 LIKE A BIRD IN THEIR TEETH, O WORD.
 WOE IS ME, HOW SHALL I ESCAPE FROM THE ENEMY,
 SINCE I AM A LOVER OF SIN ?

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE
 HOLY SPIRIT.
 ADORATION, GOOD-WILL, WISDOM, PEACE, BLESSING, AND
 DIVINISATION
 COME TO ALL THROUGH THE HOLY SPIRIT ;
 FOR EQUALLY WITH THE FATHER AND THE SON,
 HE HAS EFFECTIVE POWER.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.
 ADORATION, GOOD-WILL (*repeat*)

*

Psalm 23

Refrain : ALLELUIA. ALLELUIA. ALLELUIA.

The earth belongs to the LORD, and its fulness : the world, and all those dwelling in it. **R.**
He laid its foundations upon the seas, and upon the rivers He prepared it. **R.**
Who shall go up to the mountain of the LORD, and who shall stand in His holy place ? **R.**
The one who is innocent in hands and pure in heart ; who did not receive his soul for futility, who did not swear deceitfully to his neighbour. **R.**
This one shall receive blessing from the LORD, and mercy from God, his Saviour. **R.**
This is the generation of those seeking the LORD, of those seeking the Face of the God of Jacob. **R.**
Raise your gates, O you princes, and be lifted up, you eternal gates, and the King of Glory will come in. **R.**
Who is this King of Glory ? The LORD, strong and powerful, the LORD, powerful in war. **R.**
Raise your gates, O you princes, and be lifted up, you eternal gates, and the King of Glory will come in. **R.**
Who is this King of Glory ? The LORD of Powers : He is the King of Glory. **R.**
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
Alleluia. Alleluia. Alleluia.
Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.
Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Tropar

Tone 2

IN FAITH AND HOPE AND LOVE,
IN MEEKNESS AND PURITY AND PRIESTLY ZEAL,
UPRIGHTLY YOU DISCHARGED YOUR SACRED FUNCTIONS,
O EVER-MEMORABLE ONE.
THEREFORE, THE ETERNAL GOD WHOM YOU SERVED
SHALL HIMSELF ESTABLISH YOUR SPIRIT
IN A PLACE OF BRIGHTNESS AND BEAUTY,
WHERE THE RIGHTEOUS REPOSE,
AND YOU SHALL RECEIVE PARDON AND GREAT MERCY
AT THE JUDGEMENT DAY OF CHRIST.

*

Sessional Hymn

Tone 5

O OUR GOD, WHO ALONE ARE THE LOVER OF MAN :

YOU KNOW THAT WE ARE BORN IN SINS.
THEREFORE WE ENTREAT YOU,
THROUGH THE PRAYERS OF THE THEOTOKOS,
GIVE REST TO HIM WHO HAS DEPARTED FROM US,
AND SINCE YOU ARE GOOD, DISREGARD THE INIQUITIES
WHICH HE AS A MORTAL MAN HAS COMMITTED IN THIS LIFE.



Third Readings

The deacon makes a lesser censing, beginning at the coffin.

Deacon : Let us attend.

Presbyter : Peace be to all.

R : And to your spirit.

Deacon : Wisdom.

Reader : The Prokeimenon in the sixth tone :

Blessed is he whom You have chosen out, ✠ and taken to Yourself, O Lord.

v : May his remembrance be from generation to generation

Deacon : Wisdom.

Reader : The reading from the First Epistle of the holy Apostle Paul to the Corinthians.

Deacon : Let us attend.

Reader : Brethren : (1 Corinthians 15:1-11)

Presbyter : Peace be to you.

Reader : And to your spirit. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

R : Alleluia. Alleluia. Alleluia.

v : Blessed is he whom You have chosen out and taken to Yourself, O Lord.

Deacon : Wisdom. Let us attend. Let us listen to the Holy Gospel.

Presbyter : Peace be to all.

R : And to your spirit.

Deacon : The reading from the Holy Gospel according to John.

R : Glory be to You, O Lord, glory be to You.

Deacon : Let us attend.

Deacon : The Lord said to the Jews who came to Him : (John 6:36-40)

Presbyter : Peace be unto you that have proclaimed the Gospel.

R : Glory be to You, O Lord, glory be to You.

Deacon : Let us pray to the Lord.

R : Lord, have mercy.

Presbyter : O Lord of powers, who are the consolation of the afflicted, the comfort of those who mourn, and the support of all those who are fainthearted, in Your loving-kindness, comfort those who are distressed with weeping for him who has fallen asleep, and heal every pain that weighs on their hearts. Give rest in Abraham's bosom unto Your servant the (*arch*)priest n whom You have chosen and taken, who has fallen asleep in the hope of resurrection unto eternal life ; for You are the Resurrection, and the Life, and the Repose of Your servant the (*arch*)priest n, O Christ our God, and unto You do we send up glory, with Your unoriginate Father, and Your all-holy and good and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

R : Amen.



*

Antiphon III

Tone 6

THOSE WHO PUT THEIR TRUST IN THE LORD
 ARE FORMIDABLE UNTO THEIR ENEMIES,
 AND A WONDER UNTO ALL MANKIND,
 FOR THEIR EYES ARE FIXED ON HIGH.
 THE ASSEMBLY OF THE RIGHTEOUS
 WILL NOT LIFT UP THEIR HANDS UNTO INIQUITY,
 FOR THEY HAVE YOU AS THEIR HELPER, O SAVIOUR.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE
 HOLY SPIRIT.

THE DOMINION OF THE HOLY SPIRIT IS OVER ALL.
 BEFORE HIM, THE HEAVENLY HOSTS BOW DOWN,
 TOGETHER WITH EVERYTHING THAT HAS BREATH HERE
 BELOW.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.
 THE DOMINION OF (*repeat*)

*

Psalm 83

Refrain : ALLELUIA. ALLELUIA. ALLELUIA.

How beloved are Your tents, O LORD of Powers.	R.
My soul yearns and faints for the courts of the LORD.	R.
My heart and my flesh have exulted in the living God.	R.
Indeed, the sparrow has found a home for herself, and the	

turtle-dove a nest for herself, where she shall put her own young :	R.
Your altars, O LORD of Powers, my King and my God.	R.
Blessed are those dwelling in Your house : unto the ages of ages shall they praise You.	R.
Blessed is the man whose support is from You ; in his heart he set in order ascents,	R.
in the deep valley of weeping, to the place which he set.	R.
Indeed, the Law-giver will give blessings.	R.
They shall go from power to power ; the God of gods will be seen in Sion.	R.
O LORD God of Powers, hear my prayer ; give ear, O God of Jakob.	R.
See, O God, our Protector : look attentively upon the face of Your christ ;	R.
for one day in Your courts is better than thousands.	R.
I have chosen to be cast aside in the house of my God, rather than to dwell in the tents of sinners ;	R.
for the LORD God loves mercy and truth ; He will give Grace and glory.	R.
The LORD will not deprive of good things those walking in guilelessness.	R.
O LORD God of Powers, blessed is the Man hoping on You.	R.

Tropars

Tone 6

DO NOT FORGET ME, MY BELOVED BRETHREN,
WHEN YOU SING TO THE LORD,
BUT REMEMBER OUR BROTHERHOOD,
AND PRAY TO GOD
THAT, WITH THE RIGHTEOUS, THE LORD WILL GIVE ME REST.

* SUDDENLY DEATH HAS COME UPON ME,
AND SEVERED ME FROM MY OWN THIS DAY.
BUT, O CHRIST, WHO HAVE TRANSLATED ME FROM HERE,
GRANT ME REST IN PLACES OF REFRESHMENT.

* HAVE MERCY ON US, O LORD, HAVE MERCY ON US ;
FOR LACKING ANY DEFENCE,
WE SINNERS OFFER TO YOU AS TO OUR SOVEREIGN LORD,
THIS PRAYER : HAVE MERCY ON US.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE
HOLY SPIRIT.
O LORD, HAVE MERCY ON US,

FOR WE HAVE TRUSTED IN YOU.
DO NOT BE VERY ANGRY WITH US,
NOR REMEMBER OUR INIQUITIES ;
BUT SINCE YOU ARE TENDERLY COMPASSIONATE,
LOOK UPON US EVEN NOW, AND DELIVER US FROM OUR
ENEMIES ;
FOR YOU ARE OUR GOD, AND WE ARE YOUR PEOPLE ;
WE ARE ALL THE WORK OF YOUR HANDS, AND WE CALL ON
YOUR NAME.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.
* O BLESSED THEOTOKOS,
OPEN THE DOORS OF YOUR LOVING-KINDNESS
TO US WHO HAVE SET OUR HOPE IN YOU,
THAT WE MAY NOT PERISH
BUT BE DELIVERED FROM ADVERSITIES ;
FOR YOU ARE THE SALVATION OF THE CHRISTIAN PEOPLE.



Fourth Readings

The deacon makes a lesser censing, beginning at the coffin.

Deacon : Let us attend.

Presbyter : Peace be to all.

R : And to your spirit.

Deacon : Wisdom.

Reader : The Prokeimenon in the sixth tone :
His soul shall dwell ✠ with the righteous.

v : To You, O Lord, I cried out. O my God, do not pass me by in
silence.

Deacon : Wisdom.

Reader : The reading from the First Epistle of the holy Apostle Paul to the
Corinthians.

Deacon : Let us attend.

Reader : Brethren : (1 Corinthians 15:20-28)

Presbyter : Peace be to you.

Reader : And to your spirit. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

R : Alleluia. Alleluia. Alleluia.

v : Blessed is the man fearing the Lord.

v : His seed shall be powerful on the earth.

Deacon : Wisdom. Let us attend. Let us listen to the Holy Gospel.

Presbyter : Peace be to all.
R : And to your spirit.
Deacon : The reading from the Holy Gospel according to John.
R : Glory be to You, O Lord, glory be to You.
Deacon : Let us attend.
Deacon : The Lord said to the Jews who came to Him : (John 6:40-44)
Presbyter : Peace be to you that have proclaimed the Gospel.
R : Glory be to You, O Lord, glory be to You.



The Beatitudes

Tone 2

[Luke 23:42 ; Matthew 5:3-12]

It is customary that the clergy chant by turn the verses of the Beatitudes, as the people sing the refrain after each. However, it is served as directed by the authority.

Presbyter : In Your Kingdom remember us, O Lord, when You come in Your Kingdom.

Refrain : **IN YOUR KINGDOM REMEMBER US, O LORD, WHEN YOU COME IN YOUR KINGDOM.**

BLESSED ARE THE POOR IN SPIRIT, FOR THEIRS IS THE KINGDOM OF HEAVEN.

R.

BLESSED ARE THOSE WHO MOURN, FOR THEY SHALL BE COMFORTED.

R.

BLESSED ARE THE MEEK, FOR THEY SHALL INHERIT THE EARTH.

R.

BLESSED ARE THOSE WHO HUNGER AND THIRST AFTER RIGHTEOUSNESS, FOR THEY SHALL BE FILLED.

R.

BLESSED ARE THE MERCIFUL, FOR THEY SHALL OBTAIN MERCY.

Reader : When Adam of old ate of the tree which was for food, he was driven out of Paradise. But when the thief, as he hung upon the Cross, confessed You to be God, he became a citizen of Paradise. So we, who have been saved by Your Passion, O Master, here imitate the

thief, and with faith cry out, “Remember us also, when You come in Your Kingdom”.

BLESSED ARE THE PURE IN HEART, FOR THEY SHALL SEE
GOD.

Taking clay from the earth, He who created me fashioned my body by His divine will ; and after breathing into the clay a soul with His life-bearing breath, He laid upon it a holy command. Therefore, O You Lover of Man, You have called me who am subject to the corruption of sin, because of Your boundless compassion. But, O God, grant rest with Your saints, unto him whom You have called.

BLESSED ARE THE PEACEMAKERS, FOR THEY SHALL BE
CALLED THE SONS OF GOD.

When the soul is separated from the body, fearful is the mystery, and formidable to all mankind ; for the soul goes forth lamenting, and the body is committed to the earth, and hidden from sight. Because we too have learned our end, let us appeal to the Saviour, crying aloud with tears, “Remember us also, O Lord, when You come in Your Kingdom”.

BLESSED ARE THOSE WHO ARE PERSECUTED FOR
RIGHTEOUSNESS’ SAKE, FOR THEIRS IS THE
KINGDOM OF HEAVEN.

He who is called from here proclaims to us, “Why do you mourn me so violently ? Why do you clamour so vainly ?” Therefore, let us listen to the voice of Job, when he said, “Death is a rest unto man”. Grant rest with Your saints, O God, unto him whom You have taken.

BLESSED ARE YOU WHEN THEY REVILE AND PERSECUTE
YOU, AND SAY ALL KINDS OF EVIL AGAINST
YOU FALSELY FOR MY SAKE.

Paul, the supremely wise, clearly foretold our translation, teaching that the dead shall be raised by divine command. Then shall the trumpet ring out with dreadful sound, and they who in all the ages have gone unto their repose shall arise from their sleep. But grant rest with Your saints, O God, unto him whom You have taken.

REJOICE AND BE EXCEEDINGLY GLAD, FOR GREAT IS YOUR
REWARD IN HEAVEN.

He who is gone forth and lies dead in the grave, in gracious reconciliation cries out unto all, "Come to me, you earth-born ; behold the beauty of the body all turned to blackness. Therefore, as much as we have learned here our own end, let us appeal to the Saviour, crying out with tears, 'Grant rest with Your saints, O God, unto him whom You have taken'".

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT ; NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

O Lady, in a manner beyond nature, without seed you conceived in your womb the God who was before all the ages, and bore him in the flesh, both God and man, without mingling or change of either nature. Therefore, we ever acknowledge you as the Theotokos, and unto the God who was born of you we cry out with faith, "Remember us also in Your Kingdom".



Fifth Readings

The deacon makes a lesser censuring.

Deacon : Let us attend.

Presbyter : Peace be to all.

R : And to your spirit.

Deacon : Wisdom.

Reader : The Prokeimenon in the sixth tone :

Blessed is he whom You have chosen out, ✠ and taken to Yourself, O Lord.

v : May his soul dwell with the blessed.

Deacon : Wisdom.

Reader : The reading from the Epistle of the holy Apostle Paul to the Romans.

Deacon : Let us attend.

Reader : Brethren : (Romans 14:6-9)

Presbyter : Peace be to you.

Reader : And to your spirit. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

R : Alleluia. Alleluia. Alleluia.

v : Blessed is he whom You have chosen out and taken to Yourself, O Lord.

v : May his soul dwell with the blessed.

Deacon : Wisdom. Let us attend. Let us listen to the Holy Gospel.

Presbyter : Peace be unto all.
R : And to your spirit.
Deacon : The reading from the Holy Gospel according to John.
R : Glory be to You, O Lord, glory be to You.
Deacon : Let us attend.
Deacon : The Lord said to the Jews who came to Him : (John 6:48-54)
Presbyter : Peace be to you that have proclaimed the Holy Gospel.
R : Glory be to You, O Lord, glory be to You.



Reader : **Psalm 50**

Have mercy on me, O God, in accordance with Your great mercy, and in accordance with the multitude of Your compassions, blot out my transgression of the law. Wash me thoroughly from my lawlessness, and from my sin cleanse me ; for I know my lawlessness, and my sin is before my face continually. Against You alone have I sinned, and evil have I done before Your Face ; so that You may be shown to be righteous in Your words, and to be victorious when You are judged ; for behold, I was conceived in lawlessness, and in sins did my mother crave to conceive me ; for behold, You have loved truth ; the unseen and hidden things of Your wisdom have You shown me. You will sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed ; You will wash me, and I shall be made whiter than snow. You will make me hear exultation and gladness : my humbled bones shall exult. Turn Your Face away from my sins, and blot out all my lawless acts. Build a pure heart in me, O God, and renew an upright spirit in my inward parts. Cast me not away from Your Face, and take not Your Holy Spirit away from me. Render to me the exultation of Your salvation, and with Your guiding Spirit set me fast. I shall teach the lawless Your ways, and the impious shall turn about to You. Rescue me from blood, O God, O God of my salvation. My tongue shall exult in Your righteousness. O LORD, You will open my lips, and my mouth shall announce Your praise ; for if You had wished for a sacrifice, I would have given it. With whole-burnt-offerings You will not be well-pleased. The sacrifice to God is a shattered spirit : a shattered and humbled heart, God will not reckon as nothing. Do good, O LORD, to Sion in Your good-pleasure, and let the walls of Jerusalem be built. Then You will be well-pleased with a sacrifice of righteousness : an offering and whole-burnt-offerings ; then they shall offer young bulls upon Your altar.

The Canon
by Saint Theophanes the Branded

Tone 6

Ode I : OF OLD YOU COVERED THE PURSUING TYRANT
BENEATH THE WAVES OF THE SEA.
NOW THE CHILDREN OF THOSE WHO HAD BEEN SAVED
CONCEAL YOU BENEATH THE EARTH ;
BUT, LIKE THE MAIDENS, LET US SING TO THE LORD,
FOR GLORIOUSLY HAS HE BEEN GLORIFIED.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has
fallen asleep.²

*** Reader :** O Good One, Christ the Lord of all, with burning tears we fall down
before You, and with lamentations we sing this funeral song, “Give
rest to Your faithful servant”, as You are compassionate.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has
fallen asleep.

Reader : O Word, graciously grant that Your servant may stand in holiness
with Your chosen at Your right hand, in the hope of resurrection from
the dead. We entreat You and praise You, O Lover of Man.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has
fallen asleep.

Reader : O Lover of Man, graciously grant that Your chosen servant, who has
been taken from earth, may be clothed in light and rejoice in Your
heavenly, sublime Kingdom ; do not regard his spiritual
transgressions, for You are full of loving-kindness.

Clergy : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

*** Reader :** Woe is me, for earthly glory, which has suddenly sprouted like grass,
has immediately withered. What rank is there in the grave ? What
comeliness or beauty there ? Therefore, O Lord, spare Your servant,
for You are full of loving-kindness.

Clergy : Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Reader : As is our duty, and with love, we sing praises to you, the Theotokos.
We know that you watch over us with the never-sleeping eye of your
prayers. Deliver us from sin, and from the condemnation of death.

² If it is blessed, the people may repeat the same refrain after the clergy, each time.

Katabasia : Repeat Irmos

Ode III : THERE IS NO-ONE AS HOLY AS YOU, O LORD MY GOD.
YOU EXALT THE HORN OF YOUR FAITHFUL, O MOST GOOD
LORD,
AND YOU SET US FIRMLY ON THE ROCK OF OUR CONFESSION
OF FAITH IN YOU.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has
fallen asleep.

Reader : There is no-one on earth who does not sin, O Word. Accept,
therefore, the humble petitions of Your people ; pardon and remit all
the iniquities of Your servant, O Saviour.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has
fallen asleep.

*** Reader :** Who, but You, is full of love towards mankind, O Merciful Lord ? With
great power, You forgive sins both of the living and of the dead.
Therefore, save Your servant, by that same power.

Clergy : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

*** Reader :** O Saviour, accepting this tearful prayer, make him who, in faith, has
been translated hence, an heir of Your heavenly calling, O only
Sinless One.

Clergy : Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Reader : O all-holy Virgin, our true Lady, do not cease to implore God, whom
you have borne, that He will mercifully make worthy of His heavenly
Kingdom, him who has departed this life in the Faith.

Katabasia : Repeat Irmos

Sessional Hymn

Tone 6

TRULY, ALL THINGS ARE VANITY.
LIFE IS BUT A SHADOW AND A DREAM ;
FOR IN VAIN DOES EVERYONE BORN ON EARTH DISTRESS
HIMSELF, AS THE SCRIPTURES SAY.
WHEN WE HAVE ACQUIRED THE WORLD, THEN WE TAKE UP OUR
ABODE IN THE GRAVE,

WHERE KINGS AND BEGGARS LIE DOWN TOGETHER.
GIVE REST, THEREFORE, TO YOUR SERVANT, O CHRIST,
IN THE LAND OF THE LIVING, IN THE HABITATION OF THE
RIGHTEOUS.

Ode IV : FORESEEING YOUR DIVINE SELF-EMPTYING ON THE CROSS.
HABAKKUK CRIED OUT IN AMAZEMENT,
“O LORD MOST GOOD, YOU CUT DOWN THE AUTHORITY OF
THE POWERFUL
WHEN YOU JOINED YOURSELF TO THOSE IN HADĒS AS THE
ALMIGHTY LORD”.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has
fallen asleep.

*** Reader :** Since the Judgement of that dread day of wrath is not to be endured,
let us entreat of Christ remission of all iniquities for him who has
departed this life in faith and in the hope of resurrection.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has
fallen asleep.

Reader : O Christ, Master, Saviour, tenderly compassionate, mercifully grant
Your mansions of light unto this, Your servant, who through
repentance before he died burned before You as a shining light.

Clergy : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

*** Reader :** When You shall reveal all secrets, and shall convict us of our sins, O
Good Christ, spare him whom You have taken unto Yourself, calling
to mind his confession.

Clergy : Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Reader : Do not forget us all, who with wailing steadfastly call upon you, O
Theotokos, the consolation of all mankind. O most pure one,
intercede that your faithful servant departed this life may obtain rest.

Katabasia : Repeat Irmos

Ode V : ISAIAH SAW THE NEVER-FADING LIGHT
OF YOUR COMPASSIONATE THEOPHANY TO US AS GOD, O
CHRIST.
RISING EARLY FROM THE NIGHT, HE CRIED OUT,

“THE DEAD SHALL BE RAISED.
THOSE IN THE TOMBS SHALL ARISE.
ALL THOSE ON EARTH SHALL SING FOR JOY”.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has fallen asleep.

*** Reader :** O Bountiful One, in the assembly of the chosen, amidst the delights of Paradise, establish Your faithful servant, whom You have translated hence ; for You have appointed, O Saviour, divinely-inspired repentance to us sinful mortals. Since You are the Master, graciously grant Your heavenly Kingdom unto this man.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has fallen asleep.

*** Reader :** Through Your power as God, in sovereign manner, O Lord who alone are the Lover of Man, show mercy to Your creature, whom You have brought into submission to mortal law. Therefore, O Saviour, grant forgiveness of sins to him who has departed this life in the Faith ; and grant unto him Your heavenly Kingdom.

Clergy : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader : On that day, no-one shall escape the dread Judgement of Your throne. Slaves stand side-by-side with their mighty kings, and the formidable voice of the Judge orders sinful people to the condemnation of Gehenna. From this, deliver Your servant, O Christ.

Clergy : Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Reader : In a manner beyond nature, the Redeemer was born of you. O Virgin unwedded, diligently entreat Him that He deliver and save from all torments, and from fierce dread tortures of Hadēs, him who now in the faith has departed from us.

Katabasia : Repeat Irmos

Ode VI : THE DEEPEST ABYSS OF MY FALLS ENCOMPASSES ME.
I CAN NO LONGER ENDURE ITS WAVES.
LIKE JONAH, I CRY OUT TO YOU, O MASTER,
“LEAD ME BACK FROM CORRUPTION”.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has

fallen asleep.

Reader : Death and the grave await us, and the Judgement, which shall reveal all deeds. From this deliver Your servant whom You have taken hence, O Lover of Man.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has fallen asleep.

* **Reader R :** O Saviour Christ, open the door of Your mercy unto him who is departed, that he may rejoice in glory, as he partakes of the joys of Your realm.

Clergy : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

* **Reader :** Through Your mercy, O Saviour, deliver from his iniquities Your servant whom You have translated hence in the Faith ; for by what he has done in the body shall a man be made righteous, O Lover of Man.

Clergy : Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Reader : O Theotokos, in the flesh have you borne the Destroyer of Death, and the Release from the curse, the Creator who saves all those who die in the Faith, forasmuch as He is good and is the Lover of Man.

Katabasia : Repeat Irmos



The deacon, taking the censer and censuring, begins :

Litany

Deacon : Again, and again in peace let us pray to the Lord.

R : Lord, have mercy.

Deacon : Again we pray for the repose of the soul of the newly-departed servant of God, the (*arch*)priest *n*____ departed this life ; and that he may be pardoned all his sins, both voluntary and involuntary.

R : Lord, have mercy.

Deacon : That the Lord God will establish his soul where the righteous repose.

R : Lord, have mercy.

Deacon : The mercies of God, the Kingdom of Heaven, and the forgiveness of

his sins, let us ask of Christ, our immortal King and God.

R : Grant it, O Lord.

Deacon : Let us pray to the Lord.

R : Lord, have mercy.

Presbyter : O God of spirits, and of all flesh, who have trampled death and made the devil powerless, and given life to Your world, may You Yourself, O Lord, give rest to the soul of Your newly-departed servant the (*arch*)priest n who has fallen asleep, in a place of brightness, a place of refreshment, a place of repose, where all distress, sorrow, and sighing have fled away. Since You, O God, are good and the Lover of Man, pardon every transgression which he has committed, whether by word, or deed, or thought ; for there is no human who lives and yet does not sin, for You only are without sin ; Your righteousness is an eternal righteousness, and Your word is truth ; for You are the Resurrection, the Life, and the Repose of Your servant the (*arch*)priest n who is fallen asleep, O Christ our God, and to You we send up glory, together with Your unoriginate Father, and Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

R : Amen.



The deacon makes a lesser censuring, beginning at the coffin.

Kontak

Tone 8

WITH THE SAINTS GIVE REST, O CHRIST,
TO THE SOUL OF YOUR SERVANT,
WHERE THERE IS NO MISERY NOR SORROW,
AND NO SIGHING,
BUT LIFE UNENDING.

Ikos

YOU ALONE ARE IMMORTAL,
WHO HAVE CREATED AND FASHIONED MAN ;
FOR OUT OF THE EARTH WERE WE MORTALS MADE,
AND UNTO THE EARTH SHALL WE RETURN AGAIN,
AS YOU COMMANDED WHEN YOU MADE ME, SAYING TO ME,
“EARTH YOU ARE, AND TO EARTH YOU SHALL RETURN”.
THERE, WE MORTALS ALL SHALL GO,
MAKING OUR LAMENTATION THE SONG,
“ALLELUIA. ALLELUIA. ALLELUIA”.

And then, these verses of the Kontak :

Presbyter : 1 In thought, I implore you, hear me ; for with difficulty I announce these things. For your sakes I have made this lamentation, in the hope that perhaps it may profit one of you. And when you sing these words, recall, now and then, the brother whom you once knew ; for often have we walked together, and together in the house of God we have sung, “Alleluia”.

Refrain : Alleluia.

*** Presbyter : 2** Rise now, you all, and make ready ; and when you are set, heed this word. Formidable, my brethren, is the Judgement Seat before which we all must appear. Before it is neither slave nor free ; there is neither small nor great ; but we must all stand naked there for all to see. Therefore, it is good often to sing together the psalm, “Alleluia”.

R : Alleluia.

Presbyter : 3 All are consumed with tears, when we behold the earthly remains struck down, when we all draw near for one last kiss, and perhaps to whisper, “Look, how you have abandoned us who love you. You speak no longer with us, dear friend. Why do you remain silent ? Why do you not, as you once did, say with us, ‘Alleluia’ ?”

R : Alleluia.

*** Presbyter : 4** Why do these last bitter words of the dying wound us, “I am severed from my brothers and sisters” ? All my friends I abandon to begin my journey. I do not understand where I am going, or what will become of me when I am there ; only God, who has summoned me, knows. Remember me with the song, “Alleluia”.

R : Alleluia.

*** Presbyter : 5** Where do the souls go now ? How do they live ? This mystery I have tried to understand, but no-one can tell me with certainty. Do they call us to mind, as we do them ? Or have they forgotten all those who mourn them, and make the song, “Alleluia” ?

R : Alleluia.

*** Presbyter : 6** Accompany the dead, O friends, and approach the grave with attention, and there, fix your gaze ; understand what you see, and prepare your way. There, youth decays ; there, the flower of life withers ; there, are dust, and ashes, and worms ; there, all is silence ; and there, no human says, “Alleluia”.

R : Alleluia.

Presbyter : 7 Lo, now we behold him who lies here, but shall never lie before us again. Lo, already his tongue is stilled, and his mouth has ceased to speak. “Farewell, my friends, my children, my brethren, my comrades, for I must begin my journey. But make commemoration of me with the song, ‘Alleluia’”.

R : Alleluia.

*** Presbyter : 8** None of those who have passed over has returned to tell us how they fare there — our brothers and sisters and our kinsfolk, gone before us to the Lord. Therefore, we are left to wonder, Shall we see each other there ? Shall we see our loved ones there ? Shall we again together say the psalm, “Alleluia” ?

R : Alleluia.

Presbyter : 9 We go forth on the path into eternity, with downcast faces as ones condemned, soon to present ourselves before the eternal God. Where, then, is comeliness ? Where, then, is wealth ? Where, then, is the glory of this life ? There, none of these things will aid us, but only often repeatedly to sing the psalm, “Alleluia”.

R : Alleluia.

*** Presbyter : 10** Why do you trouble yourself before your time, O mankind ? Yet one hour, and all things shall pass away ; for in Hadēs there is no repentance, nor further remission of sins. There is the worm that never sleeps ; there, the dark and gloomy land, where I must be judged, for I did not make haste to say often the psalm, “Alleluia”.

R : Alleluia.

*** Presbyter : 11** Nothing is so easily forgotten by the living as the departed. Even if, for a brief moment, we call them to mind, yet quickly we forget death, as though we were, ourselves, never to die. Parents, also, utterly forget their children, borne from their own bodies and reared by them ; and they have dropped tears with the song, “Alleluia”.

R : Alleluia.

*** Presbyter : 12** I will remember you, my brethren, my children, and my friends. Do not forget me, when you pray to the Lord. I beg, I entreat, I implore you, that you take this request to heart, and mourn for me night and day. As Job said to his friends, so I also say unto you, “Ever sit and say, ‘Alleluia’”.

R : Alleluia.

*** Presbyter : 13** Leaving all things behind us, we press onward, naked and grieving, to present ourselves to God ; for like grass does beauty fade, and only people are seduced by it. Naked were you born, O wretched one, and naked there, must every human appear. Do not dream, O mortal, of sweetness in this life, but only groan forever with the moan, “Alleluia”.

R : Alleluia.

*** Presbyter : 14** If you have shown mercy unto mankind, that same mercy shall be shown you there ; and if on an orphan you have shown compassion, the same shall there show you compassion. If you have clothed the naked here, the same shall there give you shelter, and shall sing the psalm, “Alleluia”.

R : Alleluia.

*** Presbyter : 15** Toilsome is the way in which I must go, a way completely unfamiliar to me. I do not know that land, and no-one knows anything of me there. Awesome are my guides ; yet more formidable He who has called me — the Ruler of life and death — who also calls us thither when He will. “Alleluia”.

R : Alleluia.

*** Presbyter : 16** If we stand in need of guides for a short journey, what shall we do when we must journey to a land completely foreign to us ?

Many leaders will you then require, many prayers to accompany you, to save the wretched sinner's soul ; until you come to Christ and say to Him, "Alleluia".

R : Alleluia.

* **Presbyter : 17** Those who are in bondage to the material passions shall find no pardon whatsoever there ; for the dread accusers are there. There, also, the books are opened. Where, then, around you will you look for help ? And who, then, shall help you ? There is no help for you unless you have led an upright life, and have shown mercy to the needy, singing, "Alleluia".

R : Alleluia.

* **Presbyter : 18** Youth and the beauty of the body fade at the hour of death, and the tongue then burns fiercely, and the parched throat is inflamed. The beauty of the eyes is quenched then ; the comeliness of the face wholly altered, the shapeliness of the neck destroyed ; and the other parts have become numb, unable to repeat, "Alleluia".

R : Alleluia.

* **Presbyter : 19** Hush, then ; be silent. Henceforward, keep silence before him who lies here, and gaze upon the mighty mystery ; for formidable is this hour. Be still, that the soul may go forth in peace ; for it fights a mighty battle, and in fear petitions God, crying out, "Alleluia".

R : Alleluia.

* **Presbyter : 20** I have beheld a dying child, and I have mourned a life ; for he was frightened, and trembled when the hour came, and cried out, "O father, help me ; O mother, save me". And no-one then could save him, but only stood helpless as they gazed on him, and wept for him in the grave, "Alleluia".

R : Alleluia.

* **Presbyter : 21** How many are suddenly snatched to the tomb, even from the plighting of their troth, united by an eternal bond ; and without avail have made their moans, and shall not rise from that bridal chamber. But there was both marriage and the grave,

both union and disunion, both laughter and weeping, and the psalm, "Alleluia".

R : Alleluia.

Presbyter : 22 We are inflamed with ecstasy if we but hear that over there is light eternal : that there is the fountain of our life, there, eternal joy ; that there is Paradise, where every soul of all the righteous ones rejoices. Let us all also enter into Christ, that we all may thus cry aloud to God, "Alleluia".

R : Alleluia.

Presbyter : O all-holy, unwedded Virgin, who brought forth the Ineffable Light, I unceasingly petition, beseech, and entreat you, O all-pure one, implore the Lord perpetually for your servant who has fallen asleep, that there, he may find forgiveness of his iniquities on the Day of Judgement ; for you, O Lady, are always bold to beseech your Son, "Alleluia".

R : Alleluia.

This repetition of the Kontak and Ikos is customarily made by the clergy alone :

REPEAT : WITH THE SAINTS GIVE REST,
O CHRIST, TO THE SOUL OF YOUR SERVANT,
WHERE THERE IS NO MISERY NOR SORROW,
AND NO SIGHING,
BUT LIFE UNENDING.

YOU ALONE ARE IMMORTAL,
WHO HAVE CREATED AND FASHIONED MAN,
FOR OUT OF THE EARTH WERE WE MORTALS MADE,
AND UNTO THE EARTH SHALL WE RETURN AGAIN,
AS YOU COMMANDED WHEN YOU MADE ME, SAYING TO ME,
"EARTH YOU ARE, AND TO EARTH YOU SHALL RETURN".
THERE, WE MORTALS ALL SHALL GO,
MAKING OUR LAMENTATION THE SONG,
"ALLELUIA. ALLELUIA. ALLELUIA".

Ode VII : INEXPRESSIBLE WONDER !
IN THE FURNACE, YOU RESCUED THE HOLY YOUTHS FROM
THE FLAMES.
NOW YOU ARE PLACED IN THE GRAVE AS A LIFELESS CORPSE,
FOR THE SALVATION OF US WHO SING,

“BLESSED ARE YOU, O GOD, OUR REDEEMER”.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has fallen asleep.

Reader : From the fires of Hadēs and the dread sentence of condemnation, deliver Your servant whom You have taken, O Lover of Man ; and grant that he may sing to You, “Blessed are You, O God our Redeemer”.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has fallen asleep.

*** Reader :** O God, who have been graciously pleased to establish in the land of the meek, in the delights of Paradise, in the marvellous Tabernacle of glory, Your servant who in faith has fallen asleep. Grant that he may sing to You, “Blessed are You, O God, our Redeemer”.

Clergy R : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

*** Reader :** Great is the Judgement, and indescribable the distress of Hadēs ; for the souls of sinners are burned there, together with their bodies ; and with pain they weep, tearfully crying out, “Blessed are You, O God, our Redeemer”.

Clergy R : Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

*** Reader :** O all-pure Theotokos, encompass with your prayers the living who, with understanding, sing praises to you, for beyond all doubt, you are the Mother of God ; and deliver from fire those who have departed this life, that they may cry aloud to Christ, “Blessed are You, O God our Redeemer”.

Katabasia : Repeat Irmos

Ode VIII : TREMBLE IN AMAZEMENT, O HEAVENS.
BE SHAKEN, O FOUNDATIONS OF THE EARTH.
BEHOLD, HE THAT DWELLS IN THE HIGHEST
IS NUMBERED AMONGST THE DEAD,
AND SHELTERED IN A LITTLE GRAVE.
BLESS HIM, O YOUTHS. SING PRAISE TO HIM, O PRIESTS.
O PEOPLE, EXALT HIM THROUGHOUT ALL THE AGES.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has

fallen asleep.

*** Reader :** What a dread hour awaits sinners. Oh, what terror is there then, when Hadēs' unquenchable fire shall devour and the worm slowly consume. Therefore, O Christ, bountiful Master, deliver from the dread ban him who this day has been translated from us, that he may eternally escape the torments of Hadēs.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has fallen asleep.

Reader : Oh, the joy of the righteous, which they shall receive when the Judge shall come ; for there, a bridal chamber is prepared, and Paradise, and all Christ's Kingdom. In it, establish Your servant, O Christ, making him glad with the saints forevermore.

Clergy : Let us bless the Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord.

*** Reader :** Who shall withstand, O Christ, the dread menace of Your coming again ? For then in terror shall we see the Heavens be rolled up like a scroll ; and the stars shall fall, and all creation shall quake with fear ; and the light shall be blotted out. But in that Day, O Word, spare him who has been translated from us.

Clergy : Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

*** Reader :** He who, in more than mortal manner, was incarnate of you as your Son, O pure one, is the Judge of both the living and the dead, and judges all the earth, and saves from torment whomever He will. Pray Him that He save those who, with love, worship Him in His Theophanies, and who sing praises unto you, O Theotokos, unto all the ages.

Katabasia : Repeat Irmos

Ode IX : DO NOT LAMENT FOR ME, O MOTHER,
SEEING ME IN THE GRAVE,
THE SON CONCEIVED IN THE WOMB WITHOUT SEED ;
FOR I WILL ARISE, AND BE GLORIFIED WITH ETERNAL
GLORY AS GOD.
I WILL EXALT IN UNENDING GLORY ALL WHO MAGNIFY
YOU IN FAITH AND IN LOVE.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has

fallen asleep.

Reader : Do not mourn, all you that have died in the faith. For our sake, Christ has endured the flesh, the Cross and the grave, making children of immortality all those who cry aloud to Him, “Enter not into judgement with Your servant”.

Clergy R : Give rest, O Lord, to the soul of Your servant who has fallen asleep.

* **Reader :** Let us fervently entreat Christ, O you faithful, that He will establish in the abode of the blessed our brother, who has fallen asleep in the faith, and in the hope of resurrection ; for at the stern Judgement Seat, and the dread trial, nothing can aid one, save those deeds which were performed in the Lord’s Name, and the united prayers of the faithful. And so, let us cry aloud, “Enter not into judgement with Your servant, O Lord”.

Clergy R : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

* **Reader :** O Good One, in Your glory which never grows old, in the sweetness of Paradise, establish him who has been translated from us, as he in orthodoxy and in repentance hastens to You in faith. And make him a chosen defender of Your Kingdom.

Clergy R : Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

* **Reader :** We faithful devoutly magnify you, as the Mother of the Life, O Virgin Theotokos ; for through you, we, who before were dead, have become immortal ; we have found life, and lo, unto you do we offer this hymn.

Katabasia : Repeat Irmos



The deacon, taking the censer and censuring, begins :

Litany

Deacon : Again, and again in peace let us pray to the Lord.

R : Lord, have mercy.

Deacon : Again we pray for the repose of the soul of the newly-departed servant of God, the (*arch*)priest n departed this life ; and that he may be

pardoned all his sins, both voluntary and involuntary.
R : Lord, have mercy.
Deacon : That the Lord God will establish his soul where the righteous repose.
R : Lord, have mercy.
Deacon : The mercies of God, the Kingdom of Heaven, and the forgiveness of his sins, let us ask of Christ, our immortal King and God.
R : Grant it, O Lord.
Deacon : Let us pray to the Lord.
R : Lord, have mercy.
Presbyter : O God of spirits, and of all flesh, who have trampled death and
(censing) made the devil powerless, and given life to Your world, may You Yourself, O Lord, give rest to the soul of Your newly-departed servant the *(arch)*priest n who has fallen asleep, in a place of brightness, a place of refreshment, a place of repose, where all distress, sorrow, and sighing have fled away. Since You, O God, are good and the Lover of Man, pardon every transgression which he has committed, whether by word, or deed, or thought ; for there is no human who lives and yet does not sin, for You only are without sin ; Your righteousness is an eternal righteousness, and Your word is truth ; for You are the Resurrection, the Life, and the Repose of Your servant the *(arch)*priest n who has fallen asleep, O Christ our God, and to You we send up glory, together with Your unoriginate Father, and Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.
R : Amen.



Hymn of Light
(Svetilen/Exaposteilarion)

NOW I AM AT REST.
 NOW I HAVE FOUND PEACE.
 I HAVE BEEN TRANSLATED FROM CORRUPTION.
 I HAVE PASSED OVER INTO LIFE.
 GLORY BE TO YOU, O LORD.

Psalm 102

Reader : Man, his days are just like grass ; just as a flower of the field, so shall he flourish.

NOW I AM *(repeat)*

Reader : For breath has passed through him, and he shall not exist.

NOW I AM (*repeat*)

Reader : But the mercy of the LORD is from the age, and until the age, upon those fearing Him.

NOW I AM (*repeat*)

Reader : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokos Hymn

NOW I HAVE CHOSEN THE MAIDEN MOTHER OF GOD ;
CHRIST, THE REDEEMER OF ALL MEN, WAS BORN OF HER.
GLORY BE TO YOU, O LORD.

The Praises

Tone 6

Reader : Psalm 148

Praise the LORD from the Heavens : praise Him in the highest. Praise Him, all you His angels ; praise Him, all you His powers. Praise Him, O sun and moon ; praise Him, all the stars and the light. Praise Him, the Heavens of the Heavens, and the water above the Heavens. Let them praise the Name of the LORD ; for He spoke, and they came to be : He commanded, and they were created. He established them unto the age, and unto the age of the age ; He set an ordinance, and it shall not pass away. Praise the LORD from the earth : you dragons, and all abysses, fire, hail, snow, ice, and tempestuous wind, which are doing His word. Mountains and all hills, fruit-trees and all cedars, wild beasts and all cattle, creeping things, and winged birds, kings of the earth, and all peoples, princes and all judges of the earth, young men and maidens, elders with the young : let them praise the Name of the LORD, for His Name alone is exalted. Confession of Him is over earth and Heaven. He will exalt a horn of His people : a hymn of all His holy ones, the sons of Israel, a people drawing near to Him.

Psalm 149

Sing to the LORD a new song ; His praise is in the church of the holy ones. Let Israel be glad in Him who made him, and let the sons of Sion exult in their King. Let them praise His Name with dancing : with tambour and psaltery let them chant to Him ; for the LORD is well-pleased with His people, and He will exalt the meek in salvation. The holy ones shall boast in glory, and they shall exult on their beds. The exaltations of God are in their throat, and two-edged swords in their hands : to do vengeance amongst the nations, and reproofs amongst the peoples ; to bind their kings

with fetters, and their glorious ones with manacles of iron ; to execute amongst them a written judgement. This glory shall be for all His holy ones.

Psalm 150

Refrain : TO YOU, O GOD, IS DUE A SONG.

Reader : Praise God in His holy ones ; praise Him in the firmament of His power.

R. TO YOU, O GOD, IS DUE A SONG.

Praise Him in accordance with the multitude of His greatness.

R. TO YOU, O GOD, IS DUE A SONG.

Praise Him with the blare of the trumpet ; praise Him with psaltery and lyre.

R. TO YOU, O GOD, IS DUE A SONG.

Praise Him with tambour and dance ; praise Him with strings and instruments.

YOUR GODLY CELEBRANT,
HAVING BEEN MADE A PARTAKER OF THE DIVINE NATURE
IN HIS DEPARTURE,
THROUGH YOUR LIFE-GIVING MYSTERY NOW APPEARS
BEFORE YOU, O CHRIST.
RECEIVE HIS SOUL LIKE A BIRD IN YOUR HAND, O SAVIOUR.
ESTABLISH HIM IN YOUR COURTS, AND IN THE CHOIR OF
ANGELS.
AND ON ACCOUNT OF YOUR GREAT MERCY, O LORD,
GIVE REST UNTO HIM WHOM YOU HAVE TAKEN BY YOUR
COMMAND.

Reader : Praise Him with loud-sounding cymbals ; praise Him with cymbals of jubilation.

*
STRANGE IS THE MYSTERY OF DEATH,
FOR IT CAPTURES US ALL UNAWARES.
NATURE IS OVERCOME BY FORCE.
IT TAKES OLD MEN AND ABBOTS ;
IT SLAYS THE TEACHERS OF VAIN PHILOSOPHIES,
BISHOPS AND PASTORS, AND EVERY SORT OF PERSON.

BUT LET US CRY ALOUD WITH TEARS,
BECAUSE OF YOUR GREAT MERCY, O LORD,
GIVE REST UNTO HIM WHOM YOU HAVE TAKEN BY YOUR
COMMAND.

Reader : Let every breath praise the Lord.

* HE WHO LIVED IN GODLINESS,
AND WAS ADORNED AS YOUR PRIEST, O CHRIST,
THE SACRIFICER AND MINISTER OF YOUR DIVINE MYSTERIES,
BY YOUR DIVINE COMMAND HAS PASSED OVER FROM
LIFE'S CLAMOUR UNTO YOU.
SAVE HIM WHOM YOU ACCEPTED AS A PRIEST, O SAVIOUR ;
AND BECAUSE OF YOUR GREAT MERCY,
GIVE HIM REST WITH THE RIGHTEOUS.

R : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ;
now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokos Hymn

WE HAVE COME TO THE KNOWLEDGE OF GOD
WHO TOOK FLESH FROM YOU, O VIRGIN THEOTOKOS.
ENTREAT HIM TO SAVE OUR SOULS.

Lesser Doxology³

Reader : Glory be to You that have shown us the Light.

Glory be to God in the highest, and on earth peace, good-will amongst Men.
We hymn You ; we bless You ; we worship You ; we glorify You ; we give
thanks to You for Your great glory, O LORD, Heavenly King, God the Father
Almighty ; O LORD, the Only-begotten Son, Jesus Christ ; and You, O Holy
Spirit.

O LORD God, Lamb of God, Son of the Father, You that take away the sin of
the world, have mercy on us, You that take away the sins of the world.
Receive our supplication, You that sit at the right-hand of the Father, and
have mercy on us ; for You alone are holy ; You alone are the LORD, You, O
Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day shall I bless You and praise Your Name unto the age, and unto
the age of the age.

O LORD, You have been our refuge from generation to generation. I said :
O LORD, have mercy on me ; heal my soul, for I have sinned against You.

³ According to another direction, it is the Great Doxology that is read.

O LORD, I have fled to You for refuge. Teach me to do Your will, for You are my God ; for by You is the spring of life, and in Your light shall we see light. Prolong Your mercy to those who know You.

Deem us worthy, O LORD, to keep us this day without sin.

Blessed are You, O LORD God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name unto the ages. Amen.

May Your mercy, O LORD, be upon us, even as we have hoped on You.

Blessed are You, O LORD, teach me Your statutes. Blessed are You, O Master, let me understand Your statutes. Blessed are You, O Holy One, enlighten me with Your statutes.

O LORD, Your mercy is unto the age. Do not overlook the works of Your hands. Praise befits You ; a hymn befits You ; glory befits You : the Father, and the Son, and the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Verses of Saint John of Damascus

Tone 1 WHAT PLEASURE IN LIFE REMAINS UNMIXED WITH GRIEF ?
WHAT GLORY ENDURES UNCHANGING ON EARTH ?
ALL THINGS ARE FEEBLER THAN SHADOWS AND MORE
 DELUDING THAN DREAMS.
IN A SINGLE MOMENT, DEATH SUPPLANTS THEM ALL.
BUT IN THE LIGHT OF YOUR FACE, O CHRIST,
AND IN THE SWEETNESS OF YOUR BEAUTY,
GIVE REST TO HIM WHOM YOU HAVE CHOSEN,
FOR YOU ALONE ARE THE LOVER OF MAN.

v : The Lord shepherds me, and nothing shall be lacking to me.

TRULY, O MY SAVIOUR,
YOU SHOW YOURSELF TO BE THE RESURRECTION OF ALL
 MEN ;
FOR BY YOUR WORD, O WORD, YOU RAISED UP LAZARUS
 FROM THE DEAD.
THEN THE BARS WERE SHATTERED, AND THE GATES OF
 HADĒS WERE CONFOUNDED.
THEN MAN'S DEATH WAS SHOWN TO BE BUT SLEEP.
BUT YOU HAVE COME TO SAVE YOUR CREATION, AND
 NOT TO CONDEMN IT.
GIVE REST, THEREFORE, TO HIM WHOM YOU HAVE CHOSEN ;
FOR YOU ARE THE LOVER OF MAN.

v : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy
 Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokos Hymn

* YOU HAVE MANIFESTED YOURSELF AS A FERVENT
INTERCESSOR FOR ALL MANKIND, O THEOTOKOS ;
THE PROTECTOR OF ALL, AND THE POWER OF GOD
TO THOSE WHO HAVE RECOURSE TO YOU ;
THE AID OF THOSE WHO ARE IN NEED ;
A SPEEDY DELIVERANCE FOR THOSE WHO ARE CAPTIVE ;
FOR CHRIST HAS APPOINTED YOU TO BE AN AVENGER
AND A CHAMPION AGAINST THE BARBARIAN,
AN INDESTRUCTIBLE WALL AND IMPREGNABLE FORTRESS
FOR THE WEAK ;
THE BESTOWER OF PEACE UPON OUR SOULS.

* **Tone 2** WOE IS ME.
WHAT ANGUISH THE SOUL ENDURE WHEN IT IS
PARTED FROM THE BODY !
WOE IS ME.
HOW MANY, THEN, ARE ITS TEARS ;
AND THERE IS NONE TO SHOW COMPASSION.
IT TURNS ITS EYES TO THE ANGELS WHOM IT ENTREATS
IN VAIN.
EXTENDING ITS HANDS TO MANKIND, IT HAS NO-ONE
TO HELP.
THEREFORE, O MY BELOVED BRETHREN,
HAVING UNDERSTOOD THE BREVITY OF LIFE,
LET US ASK REPOSE WITH CHRIST FOR THE DEPARTED,
AND FOR OUR SOULS, GREAT MERCY.

▼ : To the Lord I cried out when I was being afflicted, and He heard me.

* COME, LET US ALL GAZE ON THE MARVEL PAST
UNDERSTANDING.
HE WHO BUT YESTERDAY WAS WITH US NOW LIES DEAD.
COME, LET US LEARN HOW WE ALSO IN A LITTLE WHILE
SHALL END IN THE GRAVECLOTHES OF DEATH —
HOW WE SHALL LIE IN STENCH, WHO WERE ANOINTED
WITH SWEET-SMELLING SPICES ;
HOW WE SHALL LIE NOW UNADORNED, STRIPPED EVEN OF
FORM AND FEATURES,
WHO ONCE ADORNED OURSELVES WITH GOLD.
THEREFORE, O MY BELOVED, LET US MEDITATE UPON THE
BREVITY OF THIS LIFE.
LET US ENTREAT OF CHRIST REST FOR HIM WHO HAS BEEN

TRANSLATED HENCE,
AND FOR OUR SOULS, GREAT MERCY.

▼ : O Lord, rescue my soul from unrighteous lips, and from a deceitful tongue.

* FAREWELL, VAIN LIFE.
FAREWELL, ALL YOU MY KINSFOLK, FRIENDS AND CHILDREN ;
FOR I FOLLOW A PATH WHICH I HAVE NEVER TAKEN.
BUT, REMEMBERING MY LOVE FOR YOU,
COME, FOLLOW ME, AND COMMIT THIS, MY MORTAL CLAY, TO
THE GRAVE ;
AND WITH TEARS ENTREAT CHRIST WHO SHALL JUDGE
MY HUMBLE SOUL,
THAT HE WILL RESCUE ME FROM THE UNQUENCHABLE FIRE.

▼ : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokos Hymn

* O BLESSED THEOTOKOS,
O GATE IMPASSABLE, MYSTICALLY SEALED,
ACCEPT OUR PETITIONS AND BEAR THEM TO YOUR SON AND
GOD,
THAT, THROUGH YOU, HE MAY SAVE OUR SOULS.

* **Tone 3** LO, HERE I LIE, O MY BELOVED,
SILENT AND VOICELESS AMIDST YOU ALL.
MY MOUTH IS IDLE ; MY TONGUE IS STOPPED, AND MY
LIPS ARE CLOSED ;
MY HANDS ARE BOUND ; MY FEET ARE FETTERED ;
MY FEATURES ARE CHANGED ; MY EYES ARE DARK, AND
DO NOT SEE THOSE WHO MOAN ;
MY EARS DO NOT HEAR THE WAIL OF MOURNERS ;
MY NOSE DOES NOT PERCEIVE THE SWEET FRAGRANCE
OF INCENSE.
BUT TRUE LOVE CAN NEVER DIE.
THEREFORE, I BESEECH ALL MY DEAR ONES,
“REMEMBER ME BEFORE THE LORD IN THE DAY OF
JUDGEMENT,
THAT I MAY FIND MERCY AT THAT DREAD JUDGEMENT SEAT”.

▼ : I have raised my eyes to the mountains, whence my help shall come.

* ALL HUMAN AFFAIRS ARE VANITY,
 WHICH DO NOT EXIST AFTER DEATH.
 RICHES ENDURE NOT, NOR DOES GLORY ACCOMPANY
 US ON THE WAY ;
 FOR, WHEN DEATH COMES, ALL THESE THINGS UTTERLY
 VANISH.
 THEREFORE, LET US CRY OUT TO CHRIST THE IMMORTAL
 KING,
 “GIVE REST TO HIM WHO HAS BEEN TRANSLATED FROM
 AMONGST US,
 IN THE ABODE OF THOSE WHO ARE GLAD”.

▼ : The Lord will guard your coming-in and your going-out, from
 now on and until the age.

* OH, WHY DO WE TROUBLE OURSELVES IN VAIN ?
 SWIFT AND GRIEVOUS IS THE COURSE THAT WE RUN.
 LIFE IS SMOKE, VAPOUR, ASHES AND CLAY ;
 AND SOON WE SHALL BE DUST, AND LIKE A FLOWER WE
 SHALL WITHER AWAY.
 THEREFORE, LET US CRY OUT TO CHRIST THE KING
 IMMORTAL,
 “TO HIM WHO HAS BEEN TRANSLATED FROM AMONGST US,
 GIVE REST IN THE DWELLINGS WHERE THE BLESSED LIVE
 FOREVER”.

▼ : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy
 Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokos Hymn

* WE WHO ARE TOSSED AMIDST THE STORMY SEAS OF LIFE
 HAVE YOU AS A HAVEN OF SALVATION, O THEOTOKOS.
 THEREFORE, ENTREAT HIM WHO, WITHOUT SEED, WAS
 INEFFABLY INCARNATE OF YOU,
 THAT HE WILL SAVE OUR SOULS.

* **Tone 4** WHERE IS EARTHLY DESIRE ?
 WHERE ARE THE IMAGININGS OF THIS TIME ?
 WHERE ARE THE GOLD AND SILVER ?
 WHERE IS THE DELUGE OF SUPPLIANTS AND THEIR
 TUMULT ?
 ALL ARE DUST ; ALL ARE ASHES ; ALL ARE SHADOWS.
 BUT COME, LET US CRY OUT TO THE IMMORTAL KING,
 “O LORD, DEEM HIM WHO HAS BEEN TRANSLATED

FROM US
WORTHY OF YOUR ETERNAL GOOD THINGS.
GIVE HIM REST IN YOUR UNAGEING BLESSEDNESS”.

▼ : I was glad of those who have said to me, “We shall walk to the house of the Lord”.

* DEATH CAME LIKE A ROBBER ;
HE CAME, THE CORRUPTER, AND HE OVERPOWERED ME ;
HE CAME, THE CORRUPTER, AND HE MADE ME AS ONE
WHO HAD NEVER LIVED ;
HE CAME, AND BEING EARTH, I LIE IN THE GRAVE
AS THOUGH I HAD ALWAYS BEEN DUST AND NO MAN.
TRULY ARE WE MORTALS ONLY A DREAM ; A PHANTASM ARE
WE TRULY.
BUT COME, LET US CRY OUT TO THE IMMORTAL KING,
“O LORD, TO HIM WHO HAS BEEN TRANSLATED FROM US,
GRANT YOUR ETERNAL GOOD THINGS.
GIVE HIM REST IN YOUR BLESSEDNESS, WHICH NEVER
GROWS OLD”.

▼ : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokos Hymn

* O VIRGIN, ALONE PURE AND UNCORRUPT,
WHO BORE GOD THE WORD WITHOUT SEED,
PRAY THAT OUR SOULS MAY BE SAVED.

Tone 5 I CALLED TO MIND THE PROPHET, HOW HE CRIED OUT,
“I AM EARTH AND ASHES” ;
AND I REFLECTED ON THE TOMBS, AND BEHELD THE
BONES LAID BARE ;
AND I SAID, “WHO, THEN, IS THIS ? A KING, OR A WARRIOR,
OR A RICH MAN, OR A NEEDY MAN, OR A RIGHTEOUS ONE,
OR A SINNER ?”
YET, GIVE REST AMONGST THE RIGHTEOUS UNTO YOUR
SERVANT,
O LORD, AS THE LOVER OF MAN.

▼ : Our feet were standing in your courts, O Jerusalem.

* O CHRIST, YOU HAVE SAID THAT THE ONE WHO BELIEVES
ON YOU SHALL NOT SEE DEATH ;

“BECAUSE I AM LIGHT FROM LIGHT AND IN LIGHT,
SO SHALL YOU ALSO BE ENLIGHTENED WITH ME IN MY
GLORY ;
FOR, BEING TRUE GOD,
I CAME TO SAVE THOSE WHO RIGHTLY BELIEVE IN ME,
AND GLORIFY ME, THE ONLY LORD GOD ;
FOR IN MY PERSON ARE UNITED THE TWO NATURES :
HUMANITY AND DIVINITY”.
THEREFORE, GIVE REST UNTO YOUR FAITHFUL SERVANT,
WHO HAS CONFESSED YOU ;
FOR YOU ARE THE LOVER OF MAN.

▼ : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy
Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokos Hymn

* O BLESSED ONE, WE ENTREAT YOU, AS THE MOTHER OF
GOD,
BESEECH HIM TO SAVE OUR SOULS.

* **Tone 6** MY ORIGIN AND MY EXISTENCE COME FROM YOUR
CREATING COMMAND ;
FOR IT WAS YOUR WILL TO FASHION ME, A LIVING BEING,
OUT OF INVISIBLE AND VISIBLE NATURE.
FROM THE EARTH YOU SHAPED MY BODY,
AND YOU GAVE ME A SOUL BY YOUR DIVINE AND
LIFE-GIVING BREATH.
THEREFORE, O CHRIST, GIVE REST TO YOUR SERVANT,
IN THE LAND OF THE LIVING, IN THE DWELLINGS OF
THE RIGHTEOUS.

▼ : I have raised my eyes to You : to You, dwelling in
Heaven.

WITH YOUR OWN IMAGE YOU HAVE HONOURED THE WORK
OF YOUR HANDS, O WORD,
DEPICTING IN MATERIAL FORM THE LIKENESS OF YOUR
DIVINE NATURE.
OF THIS ALSO, YOU HAVE FASHIONED YOUR
CHOSEN PARTICIPANTS.
IN YOUR LIKENESS, YOU HAVE GRANTED US TO RULE ON
EARTH
WITH INDEPENDENT LORDSHIP OVER THE CREATION.
THEREFORE, O SAVIOUR, GIVE REST TO YOUR SERVANT,

IN THE LAND OF THE LIVING, IN THE DWELLINGS OF THE
RIGHTEOUS.

▼ : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy
Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokos Hymn

* WE HAVE COME TO THE KNOWLEDGE OF GOD
WHO WAS INCARNATE OF YOU, O VIRGIN THEOTOKOS.
ENTREAT HIM THAT HE WILL SAVE OUR SOULS.

* **Tone 7** IN THE BEGINNING, YOU CREATED MAN AFTER
YOUR OWN IMAGE AND LIKENESS.
YOU PLACED HIM IN PARADISE TO RULE OVER YOUR
CREATURES.
BUT WHEN HE, BEGUILED BY THE MALICE OF THE DEVIL,
TASTED OF THE FRUIT, HE BECAME A TRANSGRESSOR
OF YOUR COMMANDMENTS ;
FOR THIS REASON, O LORD, YOU CONDEMNED HIM
TO RETURN AGAIN UNTO THE EARTH FROM WHICH
HE WAS TAKEN
AND TO ENTREAT REST.

▼ : How beloved are Your tents, O Lord of Powers.

* DEATH, WHICH SETS FREE EVERY SORROW,
IS GRANTED TO THE RACE OF ADAM ;
FOR WE BECAME SUBJECT TO CORRUPTION BY THE
EATING OF THE FRUIT ;
SO THAT, BEING MADE OF THE DUST OF THE EARTH,
DUST WE SHALL BE AGAIN,
AND ASHES, AS WE WERE BEFORE.
THEREFORE, LET US BESEECH THE CREATOR
TO GRANT PARDON AND MERCY TO HIM WHO HAS BEEN
TRANSLATED FROM AMONGST US.

▼ : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy
Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokos Hymn

* WE FAITHFUL HAVE YOU, O THEOTOKOS,
AS A WALL INVINCIBLE, AND A STEADFAST HOPE.
DO NOT CEASE, O LADY, TO INTERCEDE FOR YOUR
SERVANT

WHO HAS FALLEN ASLEEP IN THE FAITH,
THAT HE MAY RECEIVE PARDON AT THE JUDGEMENT DAY,
WHEN YOUR SON AND GOD SHALL SIT AS JUDGE
(FOR YOU KNOW OUR NATURE, HOW IT IS INFECTED WITH
EVERY SIN).
THEREFORE, WE BLESS YOU.

Tone 8 I LAMENT AND I MOURN WHEN I THINK ABOUT DEATH.
I SEE OUR BEAUTY, CREATED IN THE IMAGE OF GOD,
LYING IN THE TOMBS, DISFIGURED, INGLORIOUS,
FORMLESS.
O WONDER, THAT THIS MYSTERY HAS HAPPENED TO US.
HOW HAVE WE BEEN HANDED OVER TO CORRUPTION ?
HOW HAVE WE BEEN WEDDED TO DEATH ?
TRULY, AS IT IS WRITTEN,
IT IS BY THE COMMANDMENT OF GOD,
WHO GIVES THE DEPARTED REST.

* HOW HAVE WE BECOME SUBJECT TO CORRUPTION —
WE WHO BEAR THE IMAGE OF THE INCORRUPTIBLE ;
WE, WHO RECEIVE AN IMMORTAL SOUL BY THE INSPIRATION
OF GOD'S HOLY BREATH ;
WE, WHO PARTAKE OF THE DIVINE NATURE, AS IT IS
WRITTEN ?
O, WONDER.
HOW HAVE WE FORSAKEN THE FOOD OF GOD,
AND EATEN THE BITTER FRUIT WHICH BEGETS DEATH ?
HOW, BEING LED ASTRAY,
WERE WE PERSUADED BY EVIL COUNSEL ?
HENCEFORTH, LET US CRY OUT TO CHRIST,
"IN YOUR COURTS, ESTABLISH HIM WHOM YOU HAVE
TRANSLATED HENCE".

▼ : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy
Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokos Hymn

* O THEOTOKOS, YOUR PROTECTION IS SPIRITUAL HEALING ;
FOR, HAVING RECOURSE TO IT, WE ARE RELEASED FROM
OUR SPIRITUAL ILLS.

Stikhs

* **Tone 8** MEASURELESS IS THE TORMENT OF THOSE WHO HAVE
LIVED ACCORDING TO THE FLESH :

GNASHING OF TEETH, AND UNCONSOLED WAILING ;
GLOOM UNLIGHTENED, AND OUTER DARKNESS,
THE WORM THAT NEVER SLEEPS, TEARS UNAVAILING ;
AND JUDGEMENT WITHOUT MERCY.
THEREFORE, BEFORE THE END SHALL COME,
LET US CRY ALOUD AND SAY,
“GIVE REST WITH YOUR CHOSEN TO THIS MAN WHOM YOU
HAVE CHOSEN, O LORD CHRIST”.

* THE TRUMPET SHALL SOUND, AND THE DEAD SHALL BE
RAISED,
AS IT WERE, FROM SLEEP.
THEY SHALL BE LONGING AND YEARNING TO RECEIVE
THE HEAVENLY LIFE.
THEY SHALL BE SETTING THEIR HOPE ON YOU,
THEIR CREATOR AND THEIR LORD.
DO NOT CONDEMN YOUR SERVANT, O IMMORTAL ONE,
WHO FOR OUR SAKE BECAME MORTAL.
THEREFORE, BEFORE THE END SHALL COME,
LET US CRY ALOUD AND SAY,
“GIVE REST WITH YOUR CHOSEN TO THIS MAN WHOM YOU
HAVE CHOSEN, O LORD CHRIST”.

* LO, THE ELEMENTS, HEAVEN, AND EARTH SHALL BE
CHANGED,
AND ALL CREATION SHALL PUT ON IMMORTALITY,
AND MORTALITY SHALL DIE ;
AND DARKNESS SHALL FLEE AWAY AT YOUR COMING ;
FOR YOU SHALL COME AGAIN IN GLORY, AS IT IS WRITTEN,
TO REWARD EVERYONE ACCORDING TO HIS DEEDS,
“GIVE REST WITH YOUR CHOSEN TO THIS MAN WHOM YOU
HAVE CHOSEN, O LORD CHRIST”.

▼ : Glory be to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit.

* **Tone 6** COME, YOU ALL, AND BEHOLD A STRANGE AND FORMIDABLE
SIGHT, YET FAMILIAR TO ALL —
THE IMAGE LYING BEFORE US ;
AND TROUBLE OURSELVES NO MORE ABOUT TEMPORAL
THINGS.
TODAY, THE SOUL IS SEVERED FROM THE BODY, AND IS
TRANSLATED TO THE WORLD ETERNAL ;
FOR IT SETS OUT UPON AN UNKNOWN PATH,

AND GOES TO STAND BEFORE THE IMPARTIAL JUDGE,
WHERE THE ANGELIC HOSTS STAND ROUND ABOUT.
O BELOVED, HOW FORMIDABLE IS THAT JUDGEMENT SEAT,
WHERE WE SHALL STAND NAKED FOR ALL TO SEE ;
FOR SOME WILL BE PUT TO SHAME, AND SOME RECEIVE
CROWNS.

THEREFORE, LET US CRY OUT TO THE IMMORTAL KING,
“WHEN YOU SHALL TRY THE SECRET THINGS OF MAN,
SPARE YOUR SERVANT, WHOM YOU HAVE TAKEN,
O LORD, THE LOVER OF MAN”.

▼ : Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

BY THE PRAYERS OF HER WHO BORE YOU, O CHRIST,
AND OF YOUR FORERUNNER ;
OF THE APOSTLES, PROPHETS, HIERARCHS, AND HOLY ONES ;
OF THE RIGHTEOUS AND OF ALL YOUR SAINTS,
GIVE REST TO YOUR SERVANT WHO HAS FALLEN ASLEEP.

Reader :

Psalm 91

It is good to confess the LORD, and to chant to Your Name, O Most High ; to announce Your mercy in the morning, and Your truth by night, on the ten-stringed psaltery, with a son on the harp. For You have made me glad with Your creation, O LORD, and I shall exult in the works of Your hands. How magnificent are Your works, O LORD. How very profound are Your reasonings. A foolish man shall not know, and an unwise man will not understand these things. When sinners rise up like grass, after all workers of iniquity have crept through, yet they shall be exterminated unto the ages of ages. But You, O LORD, are the Most High for ever. For behold, Your enemies, O LORD, for behold, Your enemies shall perish, and scattered shall be all those who work iniquity. And my horn shall be exalted like that of the unicorn ; and my old ages with rich oil. My eye has beheld my enemies ; and in the midst of those who rise up against me to do me evil shall my ear hearken. The righteous shall flourish like a palm tree, even as the cedar in Lebanon shall he be multiplied. Planted in the house of the LORD, they shall flourish in the courts of our God. Then shall they multiply in their ripe old age, and they shall enjoy every good thing, to announce that the LORD our God is upright, and that there is no unrighteousness in Him.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.
(three times)

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ;
now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O most-holy Trinity, have mercy on us. O Lord, cleanse us from our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Your Name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, who are in the Heavens, hallowed be Your Name, Your Kingdom come, Your will be done, on earth as it is in Heaven ; give us today our daily bread, and forgive us our debts as we forgive our debtors ; and do not bring us to the test, but rescue us from the evil one.

Presbyter : For Yours are the Kingdom, and the power, and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Reader : Amen.

Sessional Hymn

Tone 5

GIVE REST WITH THE RIGHTEOUS, O SAVIOUR,
UNTO YOUR SERVANT.
ESTABLISH HIM IN YOUR COURTS, AS IT IS WRITTEN.
OVERLOOK HIS FAULTS, BOTH VOLUNTARY AND
INVOLUNTARY,
AND ALL THINGS DONE IN KNOWLEDGE OR IN IGNORANCE ;
FOR YOU ARE GOOD, AND THE LOVER OF MAN.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO
THE HOLY SPIRIT.
IN THE PLACE OF YOUR REST, O SAVIOUR,
WHERE ALL YOUR SAINTS REPOSE,
GIVE REST ALSO TO THE SOUL OF YOUR SERVANT ;
FOR YOU ALONE ARE THE LOVER OF MAN.

Theotokos Hymn

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.
HONOURING YOU WITH THE ANGELIC CHOIR,
WE DEVOUTLY MAGNIFY YOU,
O HOLY MOTHER OF THE INEFFABLE LIGHT.



The deacon, taking the censer and censuring, begins :

The deacon, taking the censer and censuring, begins :

Litany

Deacon : Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we beseech You, hearken and have mercy.

R : Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon : Again we pray for the repose of the soul of the newly-departed servant of God, the (*arch*)priest n departed this life ; and that he may be pardoned all his sins, both voluntary and involuntary.

R : Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon : That the Lord God will establish his soul where the righteous repose.

R : Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon : The mercies of God, the Kingdom of Heaven, and the forgiveness of his sins, let us ask of Christ, our immortal King and God.

R : Grant it, O Lord.

Deacon : Let us pray to the Lord.

R : Lord, have mercy.

Presbyter : O God of spirits, and of all flesh, who have trampled death and made the devil powerless, and given life to Your world, may You Yourself, O Lord, give rest to the soul of Your newly-departed servant the (*arch*)priest n who has fallen asleep, in a place of brightness, a place of refreshment, a place of repose, where all distress, sorrow, and sighing have fled away. Since You, O God, are good and the Lover of Man, pardon every transgression which he has committed, whether by word, or deed, or thought ; for there is no human who lives and yet does not sin, for You only are without sin ; Your righteousness is an eternal righteousness, and Your word is truth ; for You are the Resurrection, the Life, and the Repose of Your servant the (*arch*)priest n who has fallen asleep, O Christ our God, and to You we send up glory, together with Your unoriginate Father, and Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

R : Amen.



The Last Kiss is prescribed to be given now, but it is often given after the dismissal, as provided in this text.

Reader : Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.
(*three times*)

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ;
now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O most-holy Trinity, have mercy on us. O Lord, cleanse us from our
sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our
infirmities for Your Name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ;
now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, who are in the Heavens, hallowed be Your Name, Your
Kingdom come, Your will be done, on earth as it is in Heaven ; give us
today our daily bread, and forgive us our debts as we forgive our
debtors ; and do not bring us to the test, but rescue us from the evil
one.

Presbyter : For Yours are the Kingdom, and the power, and the glory, of the
Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and
unto the ages of ages.

Reader : Amen.

Tropars

Tone 4

WITH THE SPIRITS OF THE RIGHTEOUS MADE PERFECT,
GIVE REST TO THE SOUL OF YOUR SERVANT,
O SAVIOUR.
GUARDING HIM FOR THE BLESSED LIFE WHICH
IS WITH YOU, O LOVER OF MAN.

IN YOUR REST, WHERE ALL YOUR SAINTS REPOSE, O LORD,
GIVE REST ALSO TO THE SOUL OF YOUR SERVANT ;
FOR YOU ALONE ARE IMMORTAL.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE
HOLY SPIRIT.
YOU ARE OUR GOD WHO DESCENDED INTO HADĒS AND
DESTROYED THE SUFFERINGS OF THOSE
IMPRISONED THERE.
GIVE REST ALSO, O SAVIOUR, TO THE SOUL OF YOUR
SERVANT.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.
O ONLY PURE AND UNDEFILED VIRGIN WHO INEFFABLY
GAVE BIRTH TO GOD,
INTERCEDE THAT THE SOUL OF YOUR SERVANT MAY
BE SAVED.



The deacon, taking the censer and censuring, begins :

Litany (*beside the coffin*)

- Deacon :** Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we beseech You, hearken and have mercy.
- R :** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
- Deacon :** Again we pray for the repose of the soul of the newly-departed servant of God, the (*arch*)priest n departed this life ; and that he may be pardoned all his sins, both voluntary and involuntary.
- R :** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
- Deacon :** That the Lord God will establish his soul where the righteous repose.
- R :** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
- Deacon :** The mercies of God, the Kingdom of Heaven, and the forgiveness of his sins, let us ask of Christ, our immortal King and God.
- R :** Grant it, O Lord.
- Deacon :** Let us pray to the Lord.
- R :** Lord, have mercy.
- Presbyter :** O God of spirits, and of all flesh, who have trampled death and (*censuring*) made the devil powerless, and given life to Your world, may You Yourself, O Lord, give rest to the soul of Your newly-departed servant the (*arch*)priest n who has fallen asleep, in a place of brightness, a place of refreshment, a place of repose, where all distress, sorrow, and sighing have fled away. Since You, O God, are good and the Lover of Man, pardon every transgression which he has committed, whether by word, or deed, or thought ; for there is no human who lives and yet does not sin, for You only are without sin ; Your righteousness is an eternal righteousness, and Your word is truth ; for You are the Resurrection, the Life, and the Repose of Your servant the (*arch*)priest n who has fallen asleep, O Christ our God, and to You we send up glory, together with Your unoriginate Father, and Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.
- R :** Amen.
- Deacon :** Wisdom.
- Presbyter :** O most holy Theotokos, save us.
- R :** More honourable than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Word. True Theotokos, we magnify you.
- Presbyter :** Glory be to You, O Christ our God and our hope, glory be to You.
- R :** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ; now,

and ever, and unto the ages of ages. Amen.
Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Master, (*Father*) bless.

Presbyter : May He who rose from the dead, who has power over the living and the dead, Christ our true God, through the prayers of His most pure Mother, of the holy, glorious, and all-laudable apostles, of our holy and God-bearing fathers, and of all the saints, establish in the mansions of the righteous the soul of His newly-departed servant the (*arch*)priest *n*____. May He grant repose to him in the bosom of Abraham and number him amongst the righteous ; and may He have mercy on us, for He is good and the Lover of Man.

R : Amen.

Or this dismissal :

Presbyter : May He who rose from the dead, who has power over the living and the dead, Christ our true God, through the prayers of His most pure Mother, of the holy, glorious, and all-laudable apostles, of our holy and God-bearing fathers, of the holy and glorious forefathers Abraham, Isaac and Jacob, of the holy and righteous Lazarus of the four days, the Friend of Christ, and of all the saints, establish in the mansions of the righteous the soul of His newly-departed servant the (*arch*)priest *n*____ who has been taken from us ; give him rest in the bosom of Abraham, and number him amongst the righteous, and have mercy on us, forasmuch as He is good, and the Lover of Man.

R : Amen.

Presbyter : Eternal be your memory, O our brother, who are worthy to be deemed blessed and ever-memorable. (*three times*)

Presbyter : Grant rest eternal in blessed repose, O Lord, to Your servant the newly-departed (*arch*)priest *n*____ who has fallen asleep, and make his memory to be eternal.

R : MEMORY ETERNAL. MEMORY ETERNAL. MEMORY ETERNAL.
and
MAY HIS SOUL DWELL WITH THE BLESSED.

[*Note : In “Memory Eternal” the priest’s name ought to be mentioned, according to the prescription.*]

[*Note : If the Divine Liturgy be served after this service, the parts associated with the closing of the coffin and departure to the grave are taken at the end of Liturgy, in the context of a Trisagion for the Departed.*]

Parting Prayer

This prayer, or the “absolution” which follows may be read by the bishop, if one be present, or the senior presbyter present. The printed copy is usually placed in the hand of the dead priest in the coffin, by his confessor. It is not required to say the prayer aloud since it ought to have been said at the time of death.

Presbyter : Our Lord Jesus Christ our God gave His divine command to His holy disciples and apostles that they bind and loose the sins of the fallen. And we, in turn, have received from them the right to do the same. May the same Lord Jesus Christ pardon you, my spiritual child, all your deeds done amiss in this life, both voluntary and involuntary, now, and ever, and unto the ages of ages.

R : Amen.

Or this prayer [Greek]

Presbyter : O Lord, our God, in Your inexpressible wisdom, You created Man from the dust, and You transformed him into form and beauty. You adorned him to be a precious and heavenly being unto the glorification and majesty of Your glory and Kingdom as You made him in Your image and likeness ; but he transgressed Your commandment and changed the image, and did not keep it. Therefore, so that evil might not become immortal, in Your love for mankind, O God of our Fathers, You commanded by Your divine will that this composite and mixture (of which man is made) be severed and broken. Thus, the soul might proceed to where it received existence until the General Resurrection, while the body might be dissolved into that from which it was made. Therefore we beg You, O unoriginate Father, and Your Only-begotten Son, and Your all-holy, consubstantial, and life-giving Spirit, do not disregard Your creature, and do not let him be swallowed up in destruction, but allow the body to be dissolved into that from which it was made, and let the soul be appointed amongst the choir of the righteous. Yes, O Lord, our God, let Your immeasurable mercy and Your incomparable love for mankind prevail. And if Your servant has fallen under a curse of his father or mother, or under his own anathema ; or if he has provoked one of the presbyters and received from him a bond from which he has not been released ; or if he incurred excommunication by a bishop, and through indifference and laziness did not obtain forgiveness, then forgive him, O Lord, through me, the sinner and Your unworthy servant. Dissolve his body into that from which it was made and let his soul be appointed to be in the dwellings of the saints. Yes, O Lord, our God, You gave Your holy disciples and apostles this authority (to grant the forgiveness of sins) when You said, Whatever you bind or loose, let it be bound or loosed ; and as the Lover of Man, You likewise transmitted this great gift through them to us, even though we are unworthy. Release Your

servant who has fallen asleep, of sin of soul and body, and he shall be forgiven in the present age and in the age to come. This we ask through the intercessions of Your all-pure and ever-virgin Mother, and of all Your saints.

R : Amen.

Or this prayer, said by the bishop [Greek]

We thank You, O Lord our God, for Your life alone is immortal, Your glory incomprehensible, Your mercy immeasurable, Your love for mankind inexpressible, and Your kingship without succession. With You, O Lord, there is no partiality towards persons ; for You have required all mankind to pay the same debt when the full measure of their life has been completed. Therefore, we entreat You, O Lord our God, to give rest to Your servant the (*arch*)priest n, our brother and co-celebrant who has fallen asleep in the hope of resurrection to eternal life ; and set him in the bosom of Abraham, Isaac and Jacob. As you appointed him to serve the Divine Liturgy in Your Church on earth, so also may he do the same at Your heavenly Altar, O Lord. As You honoured him with spiritual worthiness in the midst of mankind, so also accept him uncondemned in the midst of the angels in Your glory. As You glorified his life on the earth, likewise make his departure from this life to be an entry amongst Your saints, and number his spirit amongst all those who have pleased You from the age ;

for You are the Resurrection, the Life, and the Repose of Your newly-departed servant the (*arch*)priest n, our brother and co-celebrant, O Christ our God, and to Your we send up glory, together with the unoriginate Father, and the all-holy, good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

R : Amen.

The remains are sprinkled with holy water.

Last Kiss

Tone 2

COME, LET US GIVE THE LAST KISS UNTO THE DEAD
AND RENDER THANKS UNTO GOD ;
FOR HE HAS VANISHED FROM AMONGST HIS KIN
AND PRESSES ONWARD TO THE GRAVE,
AND HE TROUBLES HIMSELF NO LONGER WITH VANITIES
OR WITH THE FLESH, WHICH SUFFERS SORE DISTRESS.
WHERE NOW ARE HIS KINSFOLK AND HIS FRIENDS ?
NOW WE ARE PARTED.

LET US PRAY THAT THE LORD WILL GIVE HIM REST.

* WHAT SORT OF PARTING IS THIS, O BRETHREN ?
WHAT SORT OF MOURNING IS THIS ?
WHAT SORT OF LAMENTATION DO WE SING AT THIS TIME ?
COME, THEREFORE, LET US KISS HIM,
WHO ONLY A SHORT TIME AGO WAS WITH US.
HE SHALL BE COMMITTED TO THE GRAVE.
HE SHALL BE COVERED WITH A STONE.
HE SHALL RESIDE IN DARKNESS.
HE IS BURIED WITH THE DEAD.
WE, HIS FAMILY AND FRIENDS, ARE ALL NOW PARTING
FROM HIM.
LET US PRAY THAT THE LORD WILL GIVE HIM REST.

* NOW BEING DESTROYED IS THE ARTFUL GATHERING OF
THE VANITIES OF LIFE ;
FOR THE SPIRIT HAS DEPARTED FROM ITS DWELLING.
THE CLAY IS TURNING BLACK, THE VESSEL IS SHATTERED.
IT IS MUTE, WITHOUT FEELING, DEAD, AND STILL.
AS WE ESCORT HIM TO THE GRAVE,
LET US PRAY THAT THE LORD WILL GIVE HIM ETERNAL REST.

UNTO WHAT SHALL LIFE BE COMPARED ?
IT IS TRULY A FLOWER, OR A VAPOUR, OR THE
MORNING DEW.
COME, THEREFORE, LET US GAZE INTENTLY AT
THE GRAVE.
WHERE IS THE BEAUTY OF THE BODY, WHERE IS
ITS YOUTH ?
WHERE ARE THE EYES AND THE FORM OF ITS FLESH ?
LIKE THE GRASS, THEY HAVE ALL PERISHED :
THEY ALL HAVE BEEN DESTROYED.
COME, THEREFORE, LET US IN HUMBLE
SUBMISSIVENESS
BOW DOWN WITH TEARS BEFORE THE FEET OF CHRIST.

* THE PARTING OF THE SOUL IS GREAT WEEPING
AND SORROW,
GREAT SIGHING AND AFFLICTION.
HADĒS AND PERDITION ARE THE LIFE OF THINGS THAT
PASS AWAY.
THE TOIL OF LIFE ON EARTH IS AN UNTIMELY ILLUSION —
SHADOW, UNREALITY, A DECEIVING SLEEP.

LET US FLEE FAR AWAY FROM EVERY SINFUL DEED OF
THIS WORLD
SO THAT WE MAY INHERIT HEAVENLY BLESSINGS.

AS WE LOOK UPON OUR DEAD BROTHER BEFORE US,
LET US RECEIVE AN EXAMPLE OF OUR LAST MOMENT ;
FOR LIKE SMOKE HE HAS LEFT THE EARTH.
HE HAS BEEN CUT DOWN LIKE GRASS.
HE HAS BEEN CLOTHED IN RAGS, AND WILL BE
COVERED WITH EARTH.
LEAVING HIM HIDDEN FROM SIGHT,
LET US PRAY TO CHRIST TO GIVE HIM ETERNAL REST.

*
COME, O DESCENDANTS OF ADAM,
LET US BEHOLD HIM WHO IS PLACED INTO THE EARTH.
HE WHO IS IN OUR IMAGE IS BEING CAST AWAY.
HE SHALL BE CONSUMED BY WORMS, IN DARKNESS.
HAVING LEFT HIM HIDDEN FROM SIGHT,
LET US PRAY TO CHRIST TO GIVE HIM ETERNAL REST.

*
WHEN THE SOUL IS ABOUT TO BE CARRIED OFF BY FORCE
BY THE FEARSOME ANGELS,
IT FORGETS ALL ITS FAMILY AND THOSE IT KNOWS,
AND IT IS MINDFUL OF STANDING BEFORE THE COMING
JUDGEMENT OF ITS FOLLY AND FLESHLY TOIL.
COME, LET US ALL IMPLORE THE JUDGE,
AND PRAY THAT THE LORD WILL PARDON THE SINS HE
HAS COMMITTED.

*
COME, O BRETHREN,
LET US SEE IN THE GRAVE THE DUST AND ASHES
FROM WHICH WE WERE FORMED.
WHERE ARE WE NOW GOING ?
AND WHAT SHALL WE BECOME ?
WHAT HAS BECOME OF THE POOR MAN AND THE
RICH MAN ?
WHAT HAS BECOME OF THE MASTER OR THE FREEMAN ?
ARE THEY NOT ALL ASHES ?
THE BEAUTY OF THE FACE HAS TURNED TO DUST
AND DEATH HAS WITHERED UP THE FLOWER OF YOUTH.

*
THE ILLUSIONS AND THE THINGS OF GLORY OF THIS LIFE
ARE TRULY FOLLY AND CORRUPTION ;
FOR THEY ALL WILL END, AND WE ALL SHALL DIE :

KINGS AND PRINCES, JUDGES AND RULERS,
THE RICH AND THE POOR, AND EVERY SORT OF
MORTAL MAN.

NOW, FOR THOSE WHO WERE IN LIFE AND ARE
COMMITTED TO THE GRAVE,
LET US PRAY THAT THE LORD WILL GRANT THEM REST.

* NOW, ALL THE ORGANS OF THE BODY ARE SEEN TO
BE IDLE
THAT A SHORT WHILE AGO WERE ACTIVE.
ALL ARE STILL, DEAD, WITHOUT FEELING ;
FOR THE EYES ARE CLOSED, THE FEET ARE BOUND.
THE HANDS ARE STILL, AND THE EARS HEAR NOT.
THE TONGUE IS ENCLOSED IN SILENCE.
HE IS COMMITTED TO THE GRAVE.
TRULY, ALL HUMAN ACCOMPLISHMENTS ARE VANITY.

* SAVE THOSE HOPING ON YOU, O GOD-BIRTH-GIVER,
MOTHER OF THE NEVER-SETTING SUN.
IN YOUR PRAYERS, ASK HIM WHO IS EXCEEDINGLY
GOOD, WE BEG YOU,
THAT HE WILL GRANT REPOSE, WHERE THE SOULS OF
THE RIGHTEOUS REST,
TO HIM WHO HAS DEPARTED.
PRESENT HIM AN HEIR OF DIVINE GOOD THINGS, O ALL-
BLAMELESS ONE,
IN THE COURTS OF THE RIGHTEOUS IN ETERNAL
MEMORY.

* **Tone 6**
GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO
THE HOLY SPIRIT.
AS YOU SEE ME SET BEFORE YOU MUTE AND WITHOUT
BREATH,
WEEP FOR ME, MY BRETHREN, FAMILY, AND ALL WHO
KNOW ME,
FOR I SPOKE WITH YOU ONLY YESTERDAY,
AND SUDDENLY THE FEARFUL HOUR OF DEATH CAME
UPON ME.
COME, ALL THOSE WHO LOVE ME AND GIVE ME THE
LAST KISS,
FOR NEVER AGAIN SHALL I JOURNEY OR TALK WITH YOU
UNTIL THE END OF TIME ;
FOR I GO TO A JUDGE WHO IS IMPARTIAL,

WHERE SERVANT AND MASTER STAND SIDE BY SIDE :
KING AND SOLDIER, RICH AND POOR, ARE HELD IN EQUAL
ESTEEM,
FOR EACH WILL BE GLORIFIED BY HIS OWN DEEDS, OR
WILL BE PUT TO SHAME.
BUT I ASK AND IMPLORE YOU ALL TO PRAY WITHOUT
CEASING FOR ME TO CHRIST OUR GOD,
THAT I MAY NOT BE PUT INTO THE PLACE OF TORMENT
BECAUSE OF MY SINS,
BUT THAT HE MAY APPOINT ME TO A PLACE WHERE THERE
IS THE LIGHT OF LIFE.

*
NOW AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.
HE WHO HAS BEEN TRANSLATED HENCE
HAS CROSSED LIFE'S EVER-TROUBLED SEA,
AND HAS SAILED INTO YOUR HAVEN THROUGH FAITH ;
BUT IN YOUR IMMORTAL TRANQUILITY AND SWEETNESS,
WITH THE SAINTS INSTRUCTING HIM,
GIVE REST, O CHRIST, TO THE SOUL OF YOUR SERVANT.

Tone 4

TODAY IS FULFILLED THE ALL-PRAISED WORD OF
DEVOUT DAVID,
WHO SAID, "MAN IS LIKE GRASS ;
HIS DAYS ARE AS THE FLOWER OF THE FIELD WHEN IT
IS WITHERED" ;
FOR WE RECENTLY SAW HIM LIVING AND SPEAKING.
LO, NOW HE LIES DEAD, MOTIONLESS, BEREFT OF
BREATH.
HE HAS GONE FORTH AND DEPARTED FROM PRESENT
THINGS,
TO THE PLACE WHERE THERE IS RECOMPENSE FOR HIS
DEEDS ;
THERE, WHERE IS THE JOY OF ALL THE SAINTS.
WITH THEM, GIVE REST, O GOD, TO HIM WHO IS GONE
FROM HERE ;
FOR YOU ARE MERCIFUL, AND THE LOVER OF MAN.

Ideomelons

Tone 8

GIVE REST, O LORD ALMIGHTY, TO THE SOUL OF YOUR
SERVANT,
IN THE MANSIONS OF THE RIGHTEOUS,
WHERE THE LIGHT OF YOUR FACE SHINES ON ALL THAT

ARE WORTHY,
O YOU THAT ALONE ARE THE LOVER OF MAN.

I HAVE VANISHED FROM AMONGST MY KIN ;
I HAVE ABANDONED THE REMAINDER OF MY LIFE,
AND I HAVE FLED TO YOU, O LORD.
O SAVE ME.

THROUGH THE PRAYERS OF THE THEOTOKOS,
GIVE PEACE TO THE LIFE OF US WHO CRY OUT TO YOU,
O GIVER OF LIFE, GLORY BE TO YOU.

Taking up the body, they go to the grave, the clergy before, followed by the people. It is customary that the clergy carry the body of the departed presbyter, if possible.

As they proceed out from the Temple, they make a procession around the Temple, if it be a departed bishop (and sometimes also if it be a departed presbyter) ;

The clergy sing the Irmoses of the Great Canon of Saint Andrew of Crete :

1. A HELPER AND PROTECTOR IS HE UNTO MY SALVATION ;
HE IS MY GOD, AND I WILL GLORIFY HIM.
GOD OF MY FATHERS IS HE, AND I WILL EXALT HIM ;
FOR GREATLY HAS HE BEEN GLORIFIED.
2. GIVE HEED, O HEAVEN,
AND I SHALL SPEAK, AND SING IN PRAISE OF CHRIST,
WHO TOOK FLESH FROM A VIRGIN AND CAME TO DWELL
AMONGST US.
3. UPON THE UNSHAKEN ROCK OF YOUR COMMANDMENTS,
O CHRIST,
MAKE FIRM YOUR CHURCH.
4. THE PROPHET HEARD OF YOUR COMING, O LORD,
AND HE WAS AFRAID,
BECAUSE YOU WERE TO BE BORN OF A VIRGIN,
AND TO BE REVEALED TO MANKIND.
AND HE SAID, "I HAVE HEARD THE REPORT OF YOU, O LORD,
AND I WAS AFRAID.
GLORY BE TO YOUR POWER, O LORD".

5. OUT OF THE NIGHT, I ARISE TO YOU AT DAYBREAK,
O LOVER OF MAN ;
GIVE ME LIGHT, I PRAY YOU, AND GUIDE ME IN YOUR
COMMANDMENTS.
AND TEACH ME TO DO YOUR WILL, O SAVIOUR.

6. WITH MY WHOLE HEART I CRIED UNTO THE ALL-
COMPASSIONATE GOD,
AND HE HEARD ME FROM THE NETHERMOST HADĒS,
AND HE BROUGHT MY LIFE OUT OF CORRUPTION.

7. WE HAVE SINNED ; WE HAVE ACTED LAWLESSLY ;
WE HAVE BEEN UNRIGHTEOUS IN YOUR SIGHT ;
WE HAVE NEITHER KEPT NOR DONE THOSE THINGS THAT
YOU COMMANDED US.
YET, REJECT US NOT UTTERLY, O GOD OF OUR FATHERS.

8. THE HOSTS OF THE HEAVENS GIVE GLORY TO HIM ;
THE CHERUBIM AND THE SERAPHIM SHUDDER :
LET EVERYTHING THAT HAS BREATH, AND EVERY CREATURE,
HYMN, BLESS AND HIGHLY EXALT HIM UNTO ALL AGES.

9. CONCEPTION WITHOUT SEED, BIRTH INEXPLICABLE,
INCORRUPTIBLE CHILD-BEARING OF A MOTHER UNWEDDED ;
FOR THE BIRTH OF GOD MAKES NATURE NEW.
THEREFORE, AS BRIDE AND MOTHER OF OUR GOD,
WITH TRUE WORSHIP, ALL GENERATIONS MAGNIFY YOU.

AND

R : HOLY GOD, HOLY MIGHTY, HOLY IMMORTAL, HAVE MERCY ON US.

Thus they sing, until they come to the grave.

However, at the burial of a bishop, the body is carried round the Temple on its way to the grave. The singing of the Trisagion is interrupted at each side of the Temple, where a brief litya service for the departed is celebrated.

At the Grave

Having come to the grave, they continue thus to sing until all is in readiness. (In older times, a bishop was often interred or entombed in the sitting position.) When all is ready, then the reader continues straightaway :

Reader : O most-holy Trinity, have mercy on us. O Lord, cleanse us from our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities, for Your Name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ;

now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, who are in the Heavens, hallowed be Your Name, Your Kingdom come, Your will be done, on earth as it is in Heaven ; give us today our daily bread, and forgive us our debts as we forgive our debtors ; and do not bring us to the test, but rescue us from the evil one.

Presbyter : For Yours are the Kingdom, and the power and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

R : Amen.

*The mortal remains are buried with thanksgiving and with joy.
As the body is set in the grave, the following tropar is sung :*

Tone 8

OPEN WIDE, O EARTH, AND RECEIVE THAT WHICH WAS

FORMED FROM YOU BY THE HAND OF GOD.

RECEIVE THAT WHICH RETURNS TO ITS MOTHER ;

FOR THE CREATOR HAS TAKEN AWAY THAT WHICH WAS OF
HIS IMAGE.

RECEIVE THIS BODY, O EARTH, AS IT IS YOUR OWN.

The presbyter pours oil from the lamp, and/or oil remaining from anointing upon the body, saying :

You will sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed ;

You will wash me, and I shall be made whiter than snow.

The presbyter puts the ashes from the censer into the grave, and he takes a shovelful of earth and pours it Cross-wise on the remains, saying :

The earth belongs to the LORD, and its fulness : the world, and all those dwelling in it.

The grave is filled in the usual way. Meanwhile, these tropars are sung :

Tropars

Tone 4

WITH THE SPIRITS OF THE RIGHTEOUS MADE PERFECT,

GIVE REST TO THE SOUL OF YOUR SERVANT,
O SAVIOUR,
GUARDING HIM FOR THE BLESSED LIFE WHICH IS WITH
YOU, O LOVER OF MAN.

IN YOUR REST, O LORD, WHERE ALL YOUR SAINTS
REPOSE,
GIVE REST ALSO TO THE SOUL OF YOUR SERVANT,
FOR YOU ALONE ARE IMMORTAL.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND
TO THE HOLY SPIRIT.
YOU ARE OUR GOD WHO DESCENDED INTO HADĒS
AND DESTROYED THE SUFFERINGS OF THOSE
IMPRISONED THERE.
GIVE REST ALSO, O SAVIOUR, TO THE SOUL OF
YOUR SERVANT.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.
O ONLY PURE AND UNDEFILED VIRGIN WHO
INEFFABLY GAVE BIRTH TO GOD,
INTERCEDE THAT THE SOUL OF YOUR SERVANT
MAY BE SAVED.

In some places, the four corners of the grave are “sealed” with these following words at each corner :

Presbyter : This grave is sealed until the Second Coming of our Lord, God and Saviour Jesus Christ, in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

R : Amen.

Then the deacon continues :

Deacon : Grant rest eternal in blessed falling asleep, O Lord, to the soul of Your newly-departed servant the (arch)priest *n*_____ who has departed this life, and make his memory to be eternal.

R : MEMORY ETERNAL. MEMORY ETERNAL. MEMORY ETERNAL.

Presbyter : Through the prayers of our holy fathers (*mothers/brothers and sisters*), Lord Jesus Christ, have mercy on us and save us.

If a bishop presides, then he says the above prayer, and afterwards the

presbyter says :

Through the prayers of our holy bishop, Lord Jesus Christ, have mercy on us and save us.

Giving thanks to God, they depart.



AT THE DIVINE LITURGY

Propers for the Memorial Divine Liturgy

Tropar

Tone 8

O ONLY CREATOR, WHO WITH WISDOM PROFOUND,
MERCIFULLY ORDER ALL THINGS,
AND GIVE THAT WHICH IS USEFUL TO ALL MANKIND.
GIVE REST, O LORD, TO THE SOUL OF YOUR SERVANT WHO
HAS FALLEN ASLEEP ;
FOR HE HAS PLACED HIS TRUST IN YOU, OUR MAKER AND
FASHIONER AND OUR GOD.

Kontak

Tone 8

WITH THE SAINTS GIVE REST,
O CHRIST, TO THE SOUL OF YOUR SERVANT,
WHERE THERE IS NO MISERY NOR SORROW,
AND NO SIGHING,
BUT LIFE UNENDING.

Prokeimenon

Tone 6

MAY HIS SOUL DWELL ☩ WITH THE BLESSED.
▼ : To You, O Lord, have I raised my soul.

Alleluia

▼ : Blessed is he whom You have chosen out and taken to Yourself,
O Lord. May his remembrance be from generation to
generation.
▼ : May his soul dwell with the blessed.

Epistle

1 Corinthians 15:47-57

Gospel

John 6:48-54

Communion Hymn

Blessed is he whom You have chosen out and taken to Yourself, O Lord.

May his remembrance be from generation to generation.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

At the conclusion, usually in the context of a Trisagion for the Departed, the Parting Prayer with the dismissal is said ; the Last Kiss is given to the departed, and they depart to the grave.

[THE END OF THE LITURGY PROPERS]

[THE END OF THE BURIAL SERVICES OVER A PRESBYTER OR OVER A BISHOP]

t h e e n d

G L O R Y B E T O G O D

